

L'SERVANTE DA FIFINE

Comédie en 3 actes de Pol PETIT

Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Répertoire SAED

L'SERVANTE DA FIFINE

Comédie en 3 actes de Pol PETIT
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages :

Joséphine Hannedou, veuve (Fifine)	62 ans
Liliane Hannedou, s'fîye - veuve	40 ans
Jeanne Lambotte, aute fîye da Joséphine	40 ans
Lambert Lambotte, ôme da Jeanne	43 ans
Marcel Lambotte, fî da Lambert et Jeanne	21 ans
Désiré Lambotte, père da Lambert	65 ans
Onésime, camarâde da Désiré	62 ans
Jules, camarâde da Désiré et da Onésime	62 ans
Oscar Gérardy, ôme à tout fér, veuf	45 ans
Claudine (Cloclo), s'fîye	18 ans

Décor :

Il est le même pour les trois actes.

Le salon d'une très belle maison où il ne manque de rien. Bibliothèque - un divan - deux fauteuils - une table de salon - un bureau - une table roulante bar avec bouteilles et verres - une T.V. - un téléphone - une cheminée - un miroir. Les autres accessoires au goût du metteur en scène.

Une porte à gauche vers l'entrée, une porte à droite vers la cuisine, une fenêtre au fond.

PREMIER ACTE

Scène 1

(Fifine - Liliane)

(Quand le rideau s'ouvre, la scène est vide. En parlant, Fifine entre de droite suivie de Liliane. Fifine est toujours bien habillée, elle ne paraît pas son âge, très maquillée et se donnant un air beaucoup plus jeune. Liliane, par contre, est habillée très strictement, avec un chignon un peu gris, un tablier, une plumeau à la main, le style d'une vieille jeune-fille.)

- Fifine : Non, non et non ! Dji n'èrvénré nèn là-d'sus ! D'ayeurs, il est trop taurd ! Dj'é d'djà téléphoné à ène agence et on va m'èvoyi ène feume d'ouvradge qui va Bén rade ariver !
- Liliane : (désolée) Mins pouqwè, maman ? Vos trouvez qui l'maujone n'est nèn assez Bén intèrtènuwe ? Dji fés tout m'possibe, savez pourtant !
- Fifine : Dji n'èl sés qu'trop Bén m'fiye et dji n'vos fés pont di r'proches ! Cu qui dji vous, c'est qu'vos n'boutiz pus tant, qui dji n'vos wèye pus avou vos pouri cindrén là et qu'vos mètiche des kotes ène miyète pus jwèyeuzes qui çoulà !
- Liliane : (offusquée) Maman ! Vos roubliyez qu'i gn-a qu'céng ans qui m'pove Arsène est mort, sur'mint !
- Fifine : Dj'èl voureus min.me qui dji n'èl sareus roubliyi, va ! Avou des parèyès couleurs pad'zou les-is à longueur di djournéye !
- Liliane : Comint est-c'qui vos pouvez parler insi, maman ! Il est vré qui vous, vos l'avez rade roubliyi m'pove papa ! Dji n'sés nèn min.me si vos-avez porté deuy' pus d'trwès mwès !
- Fifine : Assuré çoulà ! Eyèt chuvant les-idéyes di vos père, c'èsteut co d'trop ! (Un temps. Se souvenant) Et pourtant, dji l'ègrèrte co toudis, savez, vos papa ! Ca, c'èsteut in-ome ! i saveut viki savez, li ! I saveut rire et s'amuzer, li ! Tèrmètant qu'vos st-Arsène, dji n'è jamés vèyu l'pus p'tit sourire d'su ses lèpes !
- Liliane : Ah ! mins Arsène, li, quand i riyeut, c'èsteut d'dins !
- Fifine : Pou n'disrindgi nulu, azard ! Téch'tu ène miyète, va m'fiye ! C'èsteut in feu d'cerkeuy'et i porteut Bén s'mèsti d'su s'vizadge !
- Liliane : Vos n'l'avez jamés in.mé m'n-Arsène. M'pove Arsène qu'èsteut si bon, si dous, si ténre avou mi.
- Fifine : Surtout quand il aveut dandji d'ène saqwè... et ça li ariveut souvint d'awè dandji d'vous ! Quand i rintreut di s'n'ouvratge, i tchèyeut achid dins l'fauteuy' et vos d'viz li r'tirer ses solés, li masser ses pids et co li mète ses pantoufes... sins roubliyi s'pètite jate di café avou du lacha et deus sukes qui vos d'viz co li machi vous-min.me !

- Liliane : ... tél'mint qu'il esteut nauji di s'djournéye !... Pasqui c'èsteut in ouvri, li !
- Fifine : Oyi ! In-ouvri qu'ach'teut ses cerkeuy's en gros ! I gn-aveut trwès tayas : les grands, les moyéns et les p'tits ! Les wors di mèzures, zèls, is poulit d-aler a l'concurence !
- Liliane : Vos ètez méchante, maman ! Quand dji pinse a l'mort qu'il a yeu ! I n'a nén min.me poulu profiter d'yin d'ses chèrs cerkeuy' qu'il in.meut tant !
- Fifine : Dizez pus rade qu'ènnè con'chant l'qualité d'ses cerkeuy's, il a yeu peu d'yèsse ètèré d'dins ! Faleut yèsse bièsse ètout d'voulwer aler distinde in cièrge avou ses dwèts qu'i v'neut di r'nètyi li-min.me s'nwer costume di cérémonie avou d'l'essence, endo !
- Liliane : (se souvenant) Oyi ! I brula tout vikant en fèyant s'dèvwer !
- Fifine : ... et l'assurance n'a nén min.me voulu r'conèche çoulà come aksidint d'travay' ! Si c'n'est nén maleureus !
- Liliane : (poursuivant) Quand on l'a r'trouvé, c'n'èsteut pus qu'in p'tit moncha d'cindes !
- Fifine : Lede abutude qu'il aveut d'djà djustemint d'les sumer tous costés, ses cindes ! Min.me les cèn.nes di ses cigarètes qu'i lèyeut a l'tere-là tél'mint qu'il èsteut trop nawe pou les skeure dins l'cendriyer ! (Un temps) Mins comint est-i possibe d'awè tant d'pwène pou in-ome qui n'vos-a jamés doné d'jwè, hon ?
- Liliane : (dans son reve) Sins rén nos dire, nos èstis eureus ! nos vikis yin pou l'aute...
- Fifine : Vous pour li surtout ! (prenant Liliane par les épaules) Alez, m'fiye. Vos avez assez bré l'mort di vos n-ome, endo. I s'reut tims d'pinser a d-è r'prinde in'aute, savez asteure. Vos-avez quarante ans et i vos d'meure co in bon boukèt d'voye divant vous. C'est pou çoulà qui dji n'vous pus qu'vos fèyiche tout dins c'maujone-ci... A parti d'aujourdju, nos d-alons awè ène sèrvante et dji n'vous pus qu'vos mètiche vos mwins à rén. Compris ?
- Liliane : Mins qwè c'qui dj'vas fèr adon asteure, si dji n'fés pus rén !
- Fifine : Vos d-alez cominci pa vos fèr bèle ! Nos-irons toutes les deus a l'vile pou vos-ach'ter des bèlès twèlètes. Vos-irez au cwèfeu, vos vos mèt'rez des couleurs su l'vizadje, vos... Vos vos radjon.nirez !
- Liliane : Pou qwè fèr ?
- Fifine : Pou trouver in-ome ! Pou vos r'mariyer, là !
- Liliane : Mins dji n'vous nén m'ènmariyer, mi ! Et dji n'vous nén d'vènu pus djon' !
- Fifine : Mins mi, dji vous ! (Un temps) Si vos parèchez vos quarante ans... (un coup d'oeil) et co d'pus, comint est-c'qui vos v'lez qu'on m'crwèye si dji dis qui dji n'é qu'céquante-deus-ans ?

- Liliane : Mins vos 'nn'avez swèssante-deus, maman !
- Fifine : Et après ? Di toute manière, dji n'lès parèt nèn !... Sauf quand dji seus avou mes deus fiyes enfin ! Pasqui vous, agad'lèye come vos l'astez et vos cheur qu'a toudis l'èr d'yène qui vént di s'lèver ou qu'a dandji d'aler dormu... Téns, à propos, èle n'est nèn co lèvéye, lèye, asteure ? Vos d-alez m'fèr l'pléji di d-aler l'révèyi au pus radè ! Ès' fi va t'taleuré rintrèr di scolè et èle s'ra co toudis dins s'bène !
- Liliane : Oh, c'n'est rén, endo maman ! Dji m'okup'ré d'li, mi !
- Fifine : Vos èstèz vrémint toute boune, savez vous ! Tout l'monde vos prind pou l'sèrvante droci. Mins a parti d'aujourd'ou, fini tout çoulà ! Dj'é bèn pou fèr et dji m'paye ène sèrvante... pourvu qu'èle ni fuche nèn trop malaujiye ! Qwè c'qui vos ratindez pou d-aler révèyi vos cheur, vous !
- Liliane : Dj'y vas, maman... (Elle sort à gauche)

Scène 2

(Fifine - Marcel)

- Fifine : (tournée vers le portrait de son mari.) Ah Hannèsse ! Dji m'dimande co toudis, comint deus bons vikants come nous deus ont poulu awè deus-èfants avou des caractères ossi diffèrints du note, et au d'zeu du martchi ossi diffèrints yin d'l'aute ! Ostant yène est couradgeuze et boute sins r'lache, ostant l'aute est nawe et s'amuz'reut avou n'importè qwè ! (un temps) Ah ! C'n'est nèn si auji qu'ça d'viki sins twè, va... (elle se secoue) Mins compte sur mi : dji f'ré face !
- Marcel : (entrant de gauche) Bondjou Grand-mère... Dizez, vos n'voulez nèn m'rinde in p'tit sèrvice, si vos plèt ?
- Fifine : (souriante) Nèn tant qu'vos n'm'arez nèn rabrèssi !
- Marcel : C'est come si c'èsteut fèt ! (il s'élance sur Fifine et l'embrasse en l'attirant dans ses bras)
- Fifine : Tout dous ! tout dous ! Sins keur qui vos èstèz ! Vos-avez disfèt m'tièsse ! (elle refait ses cheveux) Mi qu'a passé pus d'ène eure a m'fèr bèle aujourd'ou au matin...
- Marcel : Et vos-y avez min.me parvènu, Grand-mère ! Come vos èstèz là, endo, et bèn vos parèchez... quarante ans au pus' ! Tènez, si dj'aveus cénq ans d'mwins', dji m'mèt'reus su les rangs !
- Fifine : Vos pinsez vrémint qui dji n'fès nèn mes... hum !... mes cénquante deus-ans ?
- Marcel : (sérieux) Grand-mère, dji m'vas vos dire ène saqwè qui vos n'répèt'rez a pèrsone, endo... Djuré ?
- Fifine : Djuré !
- Marcel : (en confidence) Dji sés pouqwè c'qui vos n's'rez jamès ène viye feume !

- Fifine : (intéressée) Oyi, vous ! Pouqwè ?
- Marcel : Pasqui vos n'èstèz nèn forte en aritmétique ! (il se met à rire et met de la musique) Alez, Grand-mère, on fèt in rock ? (il se met à danser et entraîne Fifine dans la danse)
- Fifine : (en regardant Marcel) Vous, vos r'chènez vrémint vos grand-père ?
- Marcel : C'è-st-in complumint ?
- Fifine : Bén sur, ça !
- Marcel : Si c'è-st-insi, vos méritez ène deuzième tournéye !

Scène 3

(Fifine - Marcel - Liliane - Jeanne)

(Liliane et Jeanne entrent, venant de gauche. Jeanne est en peignoir, pas coiffée, encore toute endormie, mangeant des pralines qu'elle a dans une boîte dans ses mains.)

- Liliane : (arretant Marcel et Fifine) Maman ! Vos v'lez bén vos t'nu come i faut ? Vos d-alez vos fèr du mau ! (elle arrete la musique)
- Fifine : On n'pout rén fèr dins c'maujone-ci ! (à Marcel) Gn-a toudis yin au l'aute pou vos z'embeter, endo m'fi ?
- Marcel : (avec un soupir) Qwè v'lez Grand-mère ? C'est l'problin.me d'èl djon.nèsse, wèyez çoulà ! L'problin.me des gènéraçiyons !
- Fifine : Vos l'avez dit ! Ces viyès feumes-là, savez, dji n'sés nèn qui ènn'è voureut !
- Jeanne : (qui s'est assise dans un fauteuil et qui mange tranquillement ses pralines) Comint est-i possibe di mwin.ner tant d'arèdje et di r'muwer d'ène parèye maniyère tout timpe au matin ? (elle baille)
- Marcel : (allant embrasser sa mère) Il est douze eures et d'miye, savez maman ! Dj'é v'lu d-aler vos rabrèssi audjourdu au matin quand dji m'é l'vé, mins come vos dormiz co toudis...
- Jeanne : Dji vous bén l'crwère, vous ! Dj'èsteus si naujiye, endo... Est-c'qui vos v'lez ène praline ? (Marcel fait signe que non) Vos-avez tort, èles sont bones, savez... (elle reprend une praline) Qwè c'qui dji dijeus, don mi ?... Ah oyi... Faut vos dire qui dj'é sti m'coutchi fort taurd ayèr au gnut pasqu'i gn-aveut in si bia film a l'tévè : in film avou Marilyn Monroe et Robert... Robert... Robert choze, là... L'cén qu'a in nom qui n'si dit nèn mins qui si stièrnit, là...
- Marcel : Ah ! Robert Mitchum !
- Jeanne : C'est çoulà, oyi ! Qué bia film ! Dj'ènn'aveus les larmes aus-ouyes. C'èsteut si strindant qui dji n'é nèn poulu m'èspètchi d'd-aler djusqu'au d'bout du film. Si bén qui dj'é sti dormu a deus-eures au matin... et qui dj'é co mindgi deus bwèsses di pralines sins m'ènnè rinde compte !

Marcel : Et vos balance, lèye ? Ele ni s'ènn'a nèn co rindu compte ?

Jeanne : (riant) Dji n'é nèn ozu m'pèzer audjourdu !

Fifine : Et avou tout çoulà, vos n'èstèz nèn co abiyiye... Et vos n'ome qui va rintré d'ène munute à l'aute...

Jeanne : Oh ! il è-st-abutuwé, endo... Nos èstons mariyès dispus pus d'vint ans, savez.

Liliane : C'n'est nèn ène rézon pou n'nén s'arindgi ène miyète quand s'n-ome rintère di vwèyadge !

Marcel : C'est vré, endo maman. M'papa s'reut tout l'min.me pus contint di r'trouver ène pètite feume Bén r'mètuwe qu'ène... qu'ène... enfin, qui çu qu'vos-avez l'èr pou l'momint.

Fifine : Quand on vos wèt insi, on comprind aujmint qu'il est si souvint st-èvoye. Dji s'reus a s'place, mi, dji n'èrvén'reus min.me pus !

Jeanne : Maman, vos astez méchante !

Fifine : Possibe ! Mins mi, dji seus Bén agad'lèye, mi ! (Se donnant un genre) Tout compte fèt, c'est putète pour mi qui r'vént toudis droci, m'bia-garçon, et nèn pour vous. C'est qui... Dji plés co, savez mi !

Jeanne : (se levant du fauteuil, s'étirant et baillant) Lèbon, dji m'va d-aler m'candgi pusqui vos l'souwétez tètous !

Marcel : A la boune eure, maman. Et n'roublyez nèn di vos r'mète ène miyète di couleurs su vos vizadge, endo. (Jeanne sort à gauche)

Liliane : (hochant la tete et regardant sa soeur sortir) Dji n'comprind nèn m'cheur di n'nén s'rafiyi di r'vire ès' n-ome. Surtout qu'volà pus d'in mwès qu'il est st-èvoye. Quand dji pinse a m'pove Arsène qui n'manqueut jamés ène okazion d'raspiter d'lé mi.

Fifine : Ah stilà, i n'manqueut wère pou s'fèr gater ! C'est st-apwène si vos n'èl chuvez nèn a l'twèlète !

Liliane : Maman !!

Fifine : Dizez m'fi, èyu c'qu'il a co sti, c'cop-ci, vos papa ?

Marcel : En Amérique ! Studi l'viye des dérins indiens qui vik'nut co drolà resculés.

Liliane : Ayayaye ! Qw'est-c'qui va co nos ramwin.ner c'cop-ci di c'vwèyadge... Dji comince a 'nn'awè m'so, savez mi, d'ramasser les poussières su toutes les viyès brichod'riyes qui nos ramwin.ne tous les cops ! Nos n'arons Bén rade pus pont d'place pou les mète !

Fifine : El maujone est st-assez grande pusqu'èle nos rachène tètous, sins roubliyi Désiré - Vos grand-père, m'fi - qu'a co s'tchambe droci. Et i nos d'meure co deus grandès mansardes. Ca m'fèt pinser qu'i faura Bén aler y doner in p'ti cop d'ramon pou p'lu y lodji l'nouvèle sèrvante.

- Marcel : Nos-alons awè ène nouvèle sèrvante, grand-mère ?
- Fifine : Oyi, m'fi. Dji n'vous pus qu'vos matante, droci, fuche èl mèskène da tèrtous !
- Marcel : (intéressé) Ditez, grand-mère, vos-avez chwèzi ène bèle pètte djon.ne, dj'èspère... I faut pinser a mi di timps-in timps !
- Liliane : Come si vos-aviz dandji d'coulà, vous ! El téléphone n'arete nèn d'soner pour vous. A crwère qu'èles vos pèrd'nut pou Casanova, ces p'tites wèspes-là !
- Marcel : Vos n'y èstèz nèn, savez Matante Liliane. Ces coumères-là, wèyez, sav'nut bèn qui m'grand-mère a bèn pou fèr, adon èles si dij'nut qu'en mariyant l'pètit Marcel... comperdez ? Seul'mint, èles roubliy'nut ène pètte saqwè : C'est qu'i wèt clèr l'pètit Marcel ! Et qu'a l'place di s'lèyi asbleuwi pa ces p'tites agaces-là, il ènnè profite au maximum li, l'pètit Marcel !
- Liliane : Comint est-i possipe d'yèsse ossi tournisyin ?! Téns, dj'in.me co mieus d-aler r'nètyi les mansardes qui d'chouter vos bwègnes comptes ! (Elle sort a gauche.)

Scène 4

(Fifine - Marcel)

- Fifine : Est-c'qui vos-avez ètindu c'grande sotte-là ? C'n'est nèn possipe qui ces deus inocèn.nes-là fuchichent da mèn.ne et da Hannèsse, endo ! Pour mi, on les-ara discandji su l'timps qu'dj'èsteus a l'matèrinité disconte in'aute djèrmale ! Vos savez bèn, là : come on wèt dins les films américains ! (Un temps. Elle éclate de rire.) Hahahaha !
- Marcel : Pouqwè c'qui vos riyez ?
- Fifine : Dji pinse a l'tièsse qui les autes parints duv'nut fèr. Les cèns qu'aront érité di m'djèrmale da mèn.ne. Si èles-ont jamés m'caractère et qu'èles sont tcheutes su des parints paujères, is sont sur'mint tournés a nwèrès bièsses asteure !
- Marcel : (hochant la tete) Et on s'èwar'reut qui dji fuche rêvèyi ! Avou ène grand-mère come vous ! (Un temps.) Mins pou d-è r'vènu a l'nouvèle sèrvante, là... Racontez-m' ène miyète : est-c'qu'èle est djon.ne, bèle, av'nante ? Cu qui m'convènreut, qwè !
- Fifine : Dji n'è sés rén : dji n'l'è nèn co vèyu. Dji m'é adressi a ène agence et on m'a téléphoné audjourdu au matin qu'on m'aveut trouvé ène saqui.
- Marcel : Dji m'rafiye qu'èle arive, téns ! (Un temps.) Ditez, grand-mère, dj'é in p'tit sèrvice a vos d'mander. (Il est un peu gené.)
- Fifine : (allant vers son portefeuille) Vos-avez dandji di liards ?
- Marcel : Non fèt, di c'costé-là, ça va pou l'momint ! Mins si vos 'm'avez d'trop, dj'é co d'èl place dins m'portefeuye, savez ! (Fifine lui donne mille francs qu'il met dans son portefeuille)

- Marcel : après avoir embrasser sa grand-mère.) Merci grand-mère... Cu qui dji voureus béns qu'vos f'riz pour mi, c'est di doner in p'tit cop d'téléphone a ène djone fiye...
- Fifine : Comint ? C'est mi qui dwèt arindji vos rendez-vous asteure ! Dji vos pinseus pus franc qu'ça, savez !
- Marcel : Non fét. Ca s'reut pus rade pou l'disrindji. Et bén v'là : Dj'é in rendez-vous audjourdu a deus-eures avou Caroline, l'fiye du martchand d'maquéyes...
- Fifine : El pètite lede roussète qu'a in nez qu'i plout d'dins, là.
- Marcel : Ele n'est nèn si lede qui ça, endo... et quand i plout, èle drouve ès' parapwi... mins là n'est nèn l'kèstion. V'là d'djà saquant tims qu'nos flirtons èchène et... et dj'ènn'é m'so, là ! Adon, si vos pouliz li téléphoner pou lidire qui dji n'seus né libe t'taleure pac'qui... pac'qui...
- Fifine : Oyi, pac'qui qwè ?
- Marcel : Dji n'sés nèn, mi... Mins vos trouv'rez bén, endo... Vos èstèz co pus finaude qui mi, vous.
- Fifine : C'est bon, dj'é compris... Dji vas l'fèr... (Elle va au téléphone.) Qué numéro est-ce ? (Marcel lui donne un numéro qu'elle compose.)
- Marcel : El 63.45.17. (Un temps.) Qw'est-c'qui vos d-alez li dire ?
- Fifine : Dji n'd-è sés co rén. On va bén vire... Alo ? Dji seus bén amon Caroline Maquéye... Non fét ! Dji vous dire Caroline... Caroline comint ? (A Marcel mais il n'a pas le temps de lui répondre.) Ah, c'est vous Caroline, l'fiye du martchand d'maquéye... C'est ça, c'est-sta vous qui dji vous parler... C'est Joséphine hannèsse a l'aparèye... El grand-mère da Marcel, tout djuste... C'est min.me li qui m'dimande di vos téléphoner pou vos dire qu'i n'sareut nèn aler a vos rendez-vous audjourdu a deus-eures pac'qui... pac'qui... pac'qu'il est-st-évoye... Oyi, il est-st-évoye a Zaventem... èr'quer s'papa... Comint ?... Es' papa duveut r'vènu au trin ?... Aha !... Oyi... oyi, mins i s'a cassé l'pid adon, i faut bén qu'on vaye l'èrquer... (Marcel lui fait signe : pas cassé le pied, seulement tordu)... non fét, nèn cassé, on m'dit droci qu'il a yeu l'pid tordu seul'mint... Oyi, c'est ça, tant mi insi... Ar'vwer, mam'zèle Caroline... (Elle raccroche.)
- Marcel : Grand-mère, sins minti, mins pou minti vos-èstèz l'méyeuse des rauyeuzes di dints qui dji conès ! (Il embrasse Fifine.)
- Fifine : (fière) Dji n'vos l'fés nèn dire, endo !

Scène 5

(Fifine - Marcel - Désiré)

- Désiré : (entrant par la gauche avec un bouquet de fleurs qu'il dissimule derrière son dos dès qu'il aperçoit Marcel)
Bondjou, Fifine !... Ah, vos èstèz là, Marcel...

- Marcel : (allant embrasser Désiré) Bondjou grand-père. M'papa n'est nèn co r'vènu, savez. C'est pour li qu'vos-avez raporté des fleurs ?
- Désiré : (gené, ramenant les fleurs devant lui) Oyi... Non fèt... Enfin, c'est st-ène okazion come èn'aute, endo !
- Marcel : Et bèn, donez-les a m'grand-mère come ça, vos 'nnè s'rez disbarassé et lèye sara qwè 'nnè fèr... Mi, dji m'vas bwère ène jate di cafeu a l'cujène en ratindant m'papa. (Il sort à droite.)
- Désiré : V'là les fleurs, Fifine. C'est... c'est... c'est pour vous qui dji les-aveus ach'té, savez. (Il voudrait bien se déclarer mais il ne sait pas comment s'y prendre.) C'est pou... C'est pou...
- Fifine : (prenant les fleurs) Pou m'èrmèrcyi pac'qui dji vos-é pèrmi di d'meurer droci pou yèsse pus près d'vos fi ? Mins i n'faleut nèn, endo Désiré. C'est tout naturèl di m'paurt, endo... I gn-a ssez d'place dins c'maujone-ci et pusqui çoulà vos fèt pléji...
- Désiré : Oh, çoulà m'fèt grand pléji, savez, mins c'n'est nèn tél'mint pac'qui dji seus pus près di m'fi... pou çu qu'i d'meure, li, droci.
- Fifine : Ah, mins ça, c'est d'èl faute da Jeanne. Dji li é co dit t'taleure qu'èle ni si f'yeut nèn assez bèle pou s'n-ome. On n'pout pourtant nèn dire qui c'est di m'faute ça, pou çu qu'est d'mi... (Elle se pavane un peu.) Vos n'trouvez nèn ?
- Désiré : (qui commence à pamer) Oh sifèt ! Vos èstèz li... l'rèyon d'solia di c'maujone-ci... Vos èstèz... vos èstèz...
- Fifine : Dji seus st-ène feume qui vout co awè l'èr d'yèsse ène feume. Endo qui dji n'parèt nèn mès céquante-deus-ans ?
- Désiré : (surpris) Céquante-deus-ans ? (A lui-meme) Co in bia canari !
- Fifine : Qw'est-c'qui vos d'jez ?
- Désiré : (se reprenant) Céquante-deus-ans ! Vos èstèz co lon èri !
- Fifine : Flateu, va ! (Elle s'approche de Désiré.) Désiré, i faut qui dji vos-avouwe ène saqwé : dji seus vrémint binauje qui vos d'meurez droci avou nous-autes pac'qui - dji n'sés nèn si vos vos-ènnè rindez compte - mins pour mi, vos èstèz... (Désiré ferme les yeux, heureux d'avance)... vos èstèz in père ! (Elle sort à droite avec les fleurs.) Dji m'va abiye aler mète ces magnifiquès fleurs dins-in vase. Insi, èles-aront l'pus bèle des places : au mitan d'èl tabe d'èl sale a mindgi.
- Désiré : (qui a ouvert les yeux, déçu) Es' père ! V'là qu'èl mi prind pou s'père, asteure ! Qué maleur !

Scène 6

(Désiré - Liliane)

- Liliane : (entrant, venant de gauche) Ah ! Vos-èstèz là, Désiré ? Vos d'vez yèsse binauje surm'int : Vos fi va bèn rade r'vènu ?

Désiré : (lugubre, pendant toujours à Fifine) Oyi...

Liliane : Et bèn pou yin qu'est binauje, vos 'nn'avez nèn l'èr !

Désiré : (meme jeu) Non fèt...

Liliane : Qw'est-c'qui s'passe ? Vos-avez l'èr contrarié...

Désiré : (meme jeu) Dj'èl seus...

Liliane : Si dji pous fèr ène saqwè pour vous... (Un temps.) Gn-at-i ène saqui qui vos-a fèt d'èl pwène ?

Désiré : (meme jeu) Oyi...

Liliane : Qui çoulà ?

Désiré : Vos maman...

Liliane : M'maman ? Oh mins, avou lèye, ca n'm'èware nèn ! I faut toudis qu'èle tape ès'nez dins tout et èle n'a nèn s'parèye pou mète les pids dins l'plat ! Mins i n'faut nèn fèr atinçion a tout c'qu'èle raconte, savez Désiré. Les trwès quarts du timps, èle pale sins réfléchi !

Désiré : (avec une petite lueur d'espoir) Vos l'pinsez ?

Liliane : C'est come dji vos l'dit ! M'maman, c'n'est nèn ène dgin, c'est st-ène blaméye di feu !

Désiré : (souriant aux anges) Oyi...

Liliane : ... C'est st-in volcan !

Désiré : (meme jeu) Oyi...

Liliane : ... C'est st-in cop d'alumwere !

Désiré : (au comble du bonheur) C'est m'rèyon d'solia !

Liliane : (surprise) Mins... mins... vos-étez amoureux di m'maman, vous !

Désiré : (retombant les pieds sur terre) Mi ? Non fèt... (d'un ton malheureux) ... Si fèt !!

Liliane : C'n'est nèn ène feume come m'maman qui vos faut, Désiré ! non fèt. Pour vous, qu'est st-in'ome paujère et sinsieus, çu qui vos faureut, c'est st-ène feume pus tranquiye... ène feume come mi, par ègzimpe. (Pensant à une déclaration, Désiré regarde Liliane d'un air très surpris. Voyant ça, Liliane se reprend.) Non fèt, non fèt ! Vos m'compèrdez mau : dji vous dire qui vos faureut ène feume come mi... mins avou saquants-anéyes di pus' !

Désiré : (triste) C'est possipe, mins maleureus'mint, i gn-a qu'vos maman qui dji wès volti et lèye... lèye... (Encore plus triste.) èle mi prind pou s'père !

Scène 7

(Désiré - Liliane - Jeanne)

- Jeanne : (entre, venant de gauche, bien habillée) Bondjou.
- Désiré : (faisant à peine attention) Bondjou, Madame !
- Jeanne : Madame ?... Vos lomez vos bèle-fiye "Madame" asteure ?
- Désiré : (surpris) Oh, mon dieu ! Jeanne ! Dji n'vos-aveus nèn r'conu. On est tél'mint abituwé d'vos vire... d'vos vire... autrémint qwè !
- Liliane : Oh, n'euchez nèn peu d'èl dire, alez : m'cheur balzine pus volti dins l'maujone en pegnware et en "négligé" qui abiyie d'a façon !
- Jeanne : Oh vous, vos n'compèrdrez jamés qu'on a si bon d'fèr ène pètitte plandjère ou di s'lèyi aler ène miyète ! Vous, vos n'avez bon qui quand vos pèrdez les poussières ou quans vos skurez les kwives ! Dji n'd-è pous rén, mi, si vos èstèz fête autrémint qu'les-autes !
- Liliane : Cu qui n'faut nèn ètinde, hin ! N'espètche qu'avou m'maniyère di fèr, m'n-ome, di s'vikant, n'èsteut jamés qui d'lé mi, tèrmètant qui l'vot' n'est jamés qu'avau les voyes !
- Désiré : Ah ça...
- jeanne : (le coupant) Vos d'jez çoulà pac'qui vos èstèz djalouze qui dj'é co m'n-ome et qu'vos n'avez pus l'vot' !
- Désiré : Jeanne, vos n'duvriz nèn...
- Liliane : (sans faire attention à Désiré) Pou c'qui vos l'avez avou vous, vos n'ome ! Ca vaut bèn les pwènes d'enné parler ! (On sonne à la porte d'entrée.)
- Désiré : (s'intercalant entre les deux) Choutez ène miyète, toutes les deus...
- Liliane et Jeanne : (repoussant Désiré) Vous, on n'vos-a nèn soné !
- Désiré : (les séparant) Sifèt, on a soné ! (Deuzième coup de sonnette) Vos wèyez bèn, endo !
- Jeanne : (va se regarder dans le miroir) Alez-è drouvu, vous Liliane ! Si c'èsteut jamés m'n-ome, dji va l'surprinde en pèrdant l'genre da Marilyn Monroe...
- Liliane : Dji m'y va, mins dji n'wès nèn bèn pouqwè vos n'ome pas'reut s'timps a soner divant d'intrer droci. (Elle sort à gauche. Dans les coulisses.) Bondjou, Mossieu !
- Oscar : (dans les coulisses) Bondjou, Mam'zèle. Dji seus bèn amon Madame Joséphine Hannèsse ?
- Liliane : (meme jeu) Oyi, c'est bèn droci. Mins intrez, Mossieu. (Un temps. Oscar, bien habillé, une valise à la main, entre suivi de Liliane.) Achidez-vous, Mossieu. Dji m'va ap'ler madame Hannèsse. (Elle sort à droite.)

Oscar : Merci. Mins dj'in.me ostant d'meuré astampé. (A Jeanne et à Désiré.) Madame, Mossieu.

Désiré et Jeanne : Bondjou, Mossieu. (Il se passe un petit temps. Désiré et Jeanne se regardent en se demandant qui est cet homme-là. Oscar, lui, regarde tout autour de lui pou essayer de savoir dans quelle maison il est tombé.)

Scène 8

(Désiré - Jeanne - Oscar puis Fifine - Liliane - Marcel)

Jeanne : Sins yèsse trop curieuze, Mossieu. Est-c'qui dji pous sawé qui vos-èstèz et çu qui vos voulez a m'maman ?

Oscar : Dji m'lome Oscar Gérardy, Madame, et dji seus l'nouvèle sèrvante. Si dji convéns a vos maman, bén sur... (Oscar est un homme sévère. Il se tient droit comme un I et ne rit pas volontiers.)

Désiré : (Jeanne et Désiré regarde Oscar avec surprise) El nouvèle sèrvante ?... Vos v'lez dire qui vos avez candji d'sexe ?

Oscar : (surpris) Candji d'sexe ?... Pou qwè fér, don ?... (Comprenant.) Vos n'mi compèrdez nèn : dji vous dire qui dji seus st-èvoiyi pa l'agence pou l'place di sèrvante. Dji sés bén qu'ça surprind ène miyète di vire in'ome fér s'mèsti-là. Mins, tous comptes féts, n'est-ce nèn d'boune guere ? Les feumes, zèles, fèy'nut bén tous les mèstis des-omes a l'heure d'aujourd'ui. Adon, pouqwè in'ome ni poureut-i nèn fér in mèsti d'feume ?

Désiré : (à Jeanne) C'est co vré, téns goulà !

Oscar : D'ostant d'pus qui vos n'avez pont d'maus d'tièsse à vos fér, dji sés tout fér : fér l'buwéye, ristinde, r'nètyi, fér l'véssèle, fér les léts, fér a mindgi, prinde les poussières, skurer les kwives, etcétéra !

Désiré : Vos fèyez tout come ène feume, qwè !

Oscar : Oyi !... (Un temps.) Non fèt, Mossieu, nèn tout !

Désiré : (comprenant) Ah oyi, dji vos comprend... Nèn tout évidamint !

Oscar : Dji seus bén contint qu'Mossieu comprend çu qui dji vous dire. Pac'qui, a m'dérène place, i gn-aveut in'ome qui n'aveut nèn bén compris, li !... Dj'ènn'é sti quite avou deus nweres-ouyes ! (Désiré et Jeanne cherchent les yeux noirs d'Oscar.) non fèt, nèn mi. C'est li qu'a yeu deus nweres-ouyes ! Mi, dj'é sti quite di m'place. Volà !

Marcel : (entrant le premier, suivi directement de Fifine et Liliane) Eyu c'qu'èle est, l'nouvèle sèrvante ? (Il cherche après.)

Fifine : Marcel, ène miyète di patiyince ! (Cherchant, elle aussi.) (A Liliane.) Mins il a rézon : èyu c'qu'èle est ? (Voyant Oscar.) Bondjou Mossieu.

Oscar : Bondjou Madame.

- Liliane : Dji vos l'aveus dit qu'vos s'riz surprize, endo. Et bèn, l'nouvèle sèrvante... c'est mossieu, droci.
- Fifine : (allant vers Oscar) Qw'est-c'qui c'est d'ça pou ène carabistouye ?
- Oscar : C'est l'vérité, Madame. C'est mi qu'a sti èvoiyi pa l'agence.
- Fifine : Mins dji n'aveus nèn d'mandé in djardini, mi. Dji vous ène sèrvante.
- Oscar : Si madame in.me mieus ène feume qu'in'ome pou fèr l'ouvratje, adon dji m'èva.
- Fifine : (un peu séduite par Oscar) Dji n'é jamés dit çoulà, mi. Dj'in.me ostant in'ome qu'ène feume !
- Marcel : Vos n'pinsez qu'a vous, grand-mère !
- Oscar : Adon, madame pout yèsse rassurée. Come dj'èl dijeus t'taleure : dji sés fèr l'buwéye, ristinde, r'nètyi, fèr l'véssèle, fèr les lét, fèr a mindgi, prinde les poussières, skurer les kwives, etcétéra !
- Liliane : Ca m'èwar'reut bran.mint qu'vos sariz fèr tout çoulà ossi bèn qu'ène feume !
- Oscar : Et bèn, vos s'rez èwaréye, adon ! (A Fifine) Et au d'zeu du martchi, si vos-avez in djardén, dji vous bèn m'ènnè kèrtchi ètout. Come vos pouvez vos z'ènn'apèrcevwer, dji n'seus nèn in mwinde ome et, d'in aute costé, dj'in.me bèn mindgi des légumes du djardén !
- Fifine : (jetant un regard vers Liliane) Mi ètout ! Ca nos candj'ra des consèrves qui nos-avons l'abutude di mindgi droci !
- Liliane : (offusquée) Oh !!!... Tou c'qui n'faut nèn ètinde !...
- Fifine : (sans faire attention à sa fille) Dijeuz, quel' adje avez ?
- Oscar : Quarante-cénq ans !
- Fifine : Ah, vos avez cazi l'min.me adje qui mi, qwè ! Et... vos astez mariyé ?
- Liliane : Maman ! Vos n'pinsez nèn qu'vos d-alez ène miyète trop lon ?
- Fifine : Et pouqwè ? I faut bèn qui dji m'ransègne, mi, si dji vous ègadji l'ome.
- Oscar : Dji seus... dji seus veuf, madame. (Un temps.) C'est tout ? Vos v'lez bèn m'ègadji ?
- Fifine : Pouqwè nèn ! Vos èstèz bia, grand et fort... et vos m'avez dit qu'vos saviz tout fèr come ène sèrvante. Adon...
- Oscar : Dji vos r'mèrciye di vos confiyince, madame. Seul'mint... I gn-a co ène pètite saqwè a mète au pwint. Dji dwès vos dire qui mi, dji n'sareus travayi avou ène aute sèrvante droci dins l'maujone, savez. Dj'é m'caractère et...

- Fifine : (le coupant) Vos n'avez nèn dandji d'awè peu : vos s'rez tout seu pou fér l'ouvratje !
- Oscar : Ah bon... Si dj'é bèn compris adon, l'aute sèrvante vos quite. (Il montre Liliane qui boue.)
- Jeanne : (se met à rire) V'là qui prind m'heur pou l'sèrvante asteure ! Hahaha !
- Fifine : (essayant de ne pas rire) C'n'est nèn l'sèrvante, savez. C'est m'fiye.
- Oscar : (surpris) Vos fiye ? Vos m'ariz co dit qu'c'esteute vos mame ! (Liliane est outrée et Oscar se rend compte de ce qu'il vient de dire.) Pardon, madame. C'n'est nèn c'qui dj'é voulu dire, savez... Ca m'a scapé...
- Fifine : I n'faut nèn vos-èskuser pou çoulà... Dji trouve min.me qui vos wèyez fort clèr, mi, mossieu... Comint vos lome-t-on ?
- Oscar : Oscar Gérardy, madame. Est-c'qui dji pous m'considérer come ègadji, Madame Hannèsse ?
- Fifine : Oyi, Oscar. C'est fèt : vos ètez ègadji, mins a ène condiçion. Droci, on vike a l'bone franquète et i n'est nèn kèstion qui vos nos doniche des "mossieu" et des "madame" a tous les cops. Mi, par ègzimpe, vos m'lom'rez Fifine come tout l'monde... (se reprenant) ou pus rade "Fifi"... ca fèt pus djone ! Les-autes, (elle montre a tour de role) c'est Marcel, èm' pètit fi, l'fi di m'fiye Jeanne, droci. Ev'ci Désiré, ès' bia-père qu'a ène tchambe ètout droci, èt enfin, l'cèn.ne qu'est st-abiyiye en sèrvante, là, c'est m'fiye Liliane, veuve, lèye ètout !
- Oscar : Dji say'ré d'm'y akomoder, Madame Fifi, mins dji pinse qui ça n's'ra nèn auji, savez. (Un temps.) Pou les condiçions...
- Fifine : (coupant) Come conv'nu avou l'agence, endo. Vos s'rez nourri et lodji. Liliane a djustemint sti r'nètyi deus mansardes au d'zeu ousqui vos pourez lodji et vos-arindji in p'tit studio.
- Oscar : Ah ! I gn-a deus mansardes, dijez... Ca tchèt bèn pac'qui... (embeté) i gn-a co in p'tit problin.me... enfin... c'est st-ène condiçion suplémentère pou qui dj'aksèpte di d'meurer droci...
- Désiré : (qui profite de l'occasion pour repousser Oscar parce que Fifine n'a pas arrêté de tourner autour) Bèn vos d-è mètez des condiçions, vous ! On n'direut nèn yin qui cache di l'ouvratje !
- Fifine : (haussant les épaules. A Oscar) Parlez, Oscar. Qw'est-c'qui poureut vos fér pléji ?
- Oscar : Et bèn v'là, madame Fifi. Dji n'vos-é nèn tout dit... Avou mi, et bèn... dj'é ène pètitte djon'fiye di dij'wit ans... (Marcel dresse l'oreille.)
- Liliane : (toute verte) Vos coumère ! Di jez, c'n'est nèn in bak-a-schnik', savez droci !

- Oscar : (avec un petit sourire) C'n'est nèn m'coumère, c'est... c'est m'fiye tout simplemint...
- Marcel : (se levant comme une balle) Et èyu est-èle, vos fiye ?
- Oscar : Dji l'é lèyi au café droci pus lon...
- Marcel : Et bèn, qwè c'qui vos ratindez pou d-aler l'quér, adon ?
(A Fifine) C'est vré, endo grand-mère, on n'pout nèn r'fuzer l'place a c'pove ome-là pac'qu'il a ène fiye di dij'wit ans qu'est sur'mint bèn dgintiye... et bèn... bèn come i faut... Vos n'pouvez nèn r'fuzer s'tchance a c'brave ome-là a cauze...
- Fifine : (le coupant) Mins dji n'é jamés dit l'contrère, mi ! (A Oscar) Alez-è quér vos fiye, Oscar, et ramwin.nez-l' droci. El maujone est grande assez pour vous èt pour lèye.
- Oscar : Oh merci, madame. Et vos virez : c'est st-ène dgintiye coumère, savez... Ele n'a pont d'défaut. Ele est couradgeuze, èle ni fèt pont d'brut et, a l'coupète di tout ça, èle studiye fort bèn. tènèz, a l'adje qu'èle a, endo, et bèn èle done des lèçons d'mathématique après ses cours...
- Marcel : Des mèçons d'mathématique ? Djusse çu qui m'faut pou fini m'dérèn.ne anéye ! (A Oscar) Qwè c'qui vos ratindez pou d-aler l'quér, vos fiye, vous ! (aux autres.) C'est vré, endo, qu'on l'wèye si c'est bèn vré tout ç'qui qu'il a raconté sur lèye !
- Oscar : Dj'y cours, adon... Dji vos lès m'valize droci. (Il sort à gauche.)

Scène 9

(Fifine - Désiré - Marcel - Jeanne - Liliane)

- Marcel : (sautant au cou de sa grand-mère et l'embrassant) Grand-mère, i faut qui dji vos rèbrasse. C'est bia ç'qui vos-avez fèt là pou l'djon'fiye... et pou s'père, bèn sur. Vos-avez in keur d'or !
- Fifine : Dismèf'yez-vous toudis du vot', di keur, qui vos n'euchiche di trop pou l'pètite djon'fiye !
- Désiré : (à Fifine, un peu jaloux) C'est come vous, pou vos nouvele sèrvante, Fifine !
- Fifine : Quand dj'aré dandji d'vos n'avis, dji vos f'rè signe, savez Désiré !
- Liliane : N'èspètche qui c't'ome-là n'est nèn co à nos service et qu'i m'a d'djà fèt in bèl affront en m'pèrdant pou l'mèskène !
(A Fifine) Vos l'avez ègadji su in cop d'tièsse, maman, adon qu'nos n'avons pont d'ransègn'mints sur li.
- Marcel : Comint ça, pont d'ransègn'mints ! M'grand-mère l'a r'wèti su toutes les coustures.
- Fifine : Et vous, Jeanne ? Qw'est-c'qui vos d-è pinsez, d'Oscar ?

- Jeanne : Oh mi, s'i fèt bèn s'n-ouvratje et s'i fèt bèn a mindgi, c'est tout c'qui compte !
- Désiré : Si vos v'lez m'n-avis, Fifine, vos n'duvriz nèn vos moustrer si amitiéuse avou li. Après tout, vos n'èl con'chez nèn, c't'ome-là. S'i toune insi, c'est putète in èscroc "de grand chemin" !
- Fifine : Qui s'areut v'nu piède dins nos p'tite voyes di campagne, azard ? Vos èstèz trop dismèfiyant, Désiré ! M'n-ome, Hannèsse, endo li, i d'jeut toudis qu'i faleut fèr confiynce a tout l'monde et qu'on vireut bèn après.
- Liliane : Cu qui n'a nèn èspètchi m'papa di s'fèr r'fèr pa saquants di ses cliyents et di n'jamés vire l'couleurs di leus liards !
- Fifine : Cu qui n'l'a nèn èspètchi di s'fèr ritche non pus ! Vos roubliyez ène miyète trop rade qui c'est grace à li qu'vos vikez come des rwès, droci !
- Jeanne : Et avou tout ça, m'n-ome n'est nèn co r'vènu, li. S'i n'est nèn là dins-in quart d'eure, dji m'va m'rabiye pou d-aler fèr in djogging, savez mi. C'est qu'dj'é les deus bwèsses di pralines qui dj'é mindgi ayèr au gnut à piède, mi !
- Désiré : Vos ratindrez co bèn ène miyète, endo Jeanne ! Pou in cop qui vos èstèz bèn abiyiye quand i va rentrer.
- Fifine : D'ostant d'pus qui li est toudis triqué come in baron !
- Marcel : (qui se trouve près de la fenetre pour voir revenir Oscar et sa fille) Ah, èv'ci Oscar èyèt s'fiye !... Mins... Mins... (Revenant s'asseoir dans le fauteuil, abasourdi.) Ayayayaye !
- Liliane : Qw'est-c'qui vos-avez ?
- Jeanne : Qw' est-c'qui vos-avez vèyu ?
- Marcel : (montrant la fenetre) El... èl fiye da Oscar !...
- Jeanne : Qwè ? L'fiye da Oscar ??
- Marcel : C'est... (Il avale sa salive) C'est st-ène bèguène !!
- Fifine : A dij'wit ans !! Téjez-vous alez !
- Marcel : Et bèn, vos d-alez l'vire ! (Ils regardent tous vers l'entrée, à gauche.)

Scène 10

(Les memes + Oscar et Cloclo)

- Oscar : (entrant avec une valise qu'il dépose et surtout avec Claudine qui est habillée avec une longue robe, un col fermé, un peu comme dans les anciens couvents où l'on donnait des cours aux jeunes filles. Cloclo porte des petites socquettes blanches. Elle a des tresses ou un chignon et porte des grosses lunettes. Bref, elle ne paraît pas belle. Elle est timide et baisse la tête qu'elle relève rarement) Dji vos prézinte m'fiye Claudine. Ele a dij'wit ans. (A Claudine) Claudine, dijez bondjou aus dgins !

- Cloclo : (avec une petite révérence, toute timide) Bondjou, madame. Bondjou, mossieu !
- Marcel : (les autres répondent. Marcel, lui, regarde à peine Cloclo en lui disant avec un soupire) Bondjou, mam'zèle !
- Fifine : (se dirige vers Cloclo et lui passe le bras sous le sien. Montrant Marcel) C'est st-à c'grand djon'ome-là, wèyez, Claudine, qui vos-alez doner des cours di mathématiques. C'est m'pètit fi et il est dginti, savez... Vos virez...
- Marcel : Oh, dji n'seus nèn si dginti qu'ça. Et pwis... dji m'dimande si dji n'f'reus nèn bèn sins r'cevwer des cours, savez grand-mère... Oho ! A propos, grand-mère, vos n'voulez nèn téléphoner à choze, là... Vos savez bèn, endo... choze, là... l'fiye du martchand d'maquéyes... pou... pou...
- Fifine : (de mauvaise humeur) Pou li dire l'contrère di c'qui dji li é dit t'taleure ! Bén vos n'voudriz nèn, endo sur'mint ! Pou m'fèr passer pou ène mariyonète ! Ah non, m'fi !!

Scène 11

(Les memes + Lambert)

(A ce moment-là, Lambert entre brusquement de gauche. il est habillé en indien, avec des plumes sur la tete et des couleurs sur le visage. Il a un tomahawk dans une main et un arc-à-flèche dans l'autre - ou une lance - Sur un rythme de tam-tam, il tourne en sautillant et en criant comme un indien "Wou-wou-wou-wou... wou-wou-wou-wou" autour de tous ceux qui sont en scène en finissant par Oscar qui l'attrape par le col.)

- Oscar : Madame Fifi, qw'est-c'qui dji d-è fés ? Faut-i l'tuwer ?
- Fifine : Non fèt, savez vous, maleureus ! C'est Lambert, m'bia-fi !

Rideau

DEUZIEME ACTE

(Meme décor - 4 jours plus tard)

Scène 1

(Oscar - Lambert)

(Quand le rideau s'ouvre, Oscar est seul en scène. Il prend les poussières.)

Lambert : (venant de gauche en peignoir. Il vient de se lever)
Bondjou, Oscar.

Oscar : Ah, bondjou Lambert. Sivos v'lez ène jate di cafeu, i gn-a dins l'thermo dins l'cujène, savez.

Lambert : Non fêt, merci. Cu qui dji cache, endo, c'est m'blanke tchimije qui dj'è mètu d'avant ayèr. Vos n'savez nèn èyu c'qu'èle est ?

Oscar : Vos l'trouv'rez au porte-manteau dins l'intréye. Dji l'é r'buwé ayèr et dji l'é ristindu audjourdu au matin.

Lambert : Ca, c'est dginti. Dji n'é cazi pus qui stèl-lâ a m'mète pou l'momint pac'qui toutes les-autes ont sti toutes cafougniyès dins mes valizes.

Oscar : Eles n'èl sont pus asteure ! Vos p'lez chwèzi l'cén.ne qui vos v'lez... Dj'ènn'é profité pou les ristinde tèrtoutes. Eles sont st-avou l'blanke au porte-manteau...

Lambert : (surpris) Et bèn vous, on pout dire qui vos èstèz in-ome come i gn-a pont d'feume !

Oscar : Lambert, dji n'vous nèn qu'on m'prinde pu c'qui dji n'seus nèn, endo !

Lambert : C'n'est nèn c'qui dj'è voulu dire, hin ! Si vos-aviz conu l'vikériye droci divant qu'vos n'vènz ! Tènez, dins-in cas come dins l'aute, endo, et bèn mes tch'mijes n'ariz jamès sti prèsses divant deus samwèn.nes... et éco ! Il areut falu qui dji m'mète a gn'gnous divant m'feume pou qu'èle mi les ristinde... Ou pus rade pou qu'èle dimande a m'bèle-cheur d'èl fèr !

Oscar : Vos n'avez pus dandji di vos tourminter. Asteure, tout s'ra fêt a tims et a eure !

Lambert : (allant prene amicalement Oscar par les épaules, ce qui gene celui-ci) Dj'ènnè doute nèn, Oscar. Vos èstèz l'ome d'èl situwacion, vous droci !

Oscar : (retirant le bras de Lambert) Et dji seus toudis prèsse a l'prouver qui dji seus st-in'ome... Min.me si on dwèt m'foute a l'uche !

Lambert : Dji n'seus nèn co prèsse d'èl roubliyi, alez !

- Oscar : (regardant le cou de Lambert) On n'wèt pus les marques di mes dwèts, pourtant ! Est-c'qui vos-avez co mau ?
- Lambert : Non fèt. Avou l'pomade qui vos m'avez doné, dj'ènn'é sti rade quite. Vos 'nnè con'chez, vous, des-aferes !
- Oscar : (prenant un cuivre et le frottant en parlant) C'est l'viye, wèyez Lambert, qui vos-aprind tout çoulà... Quand m'feume m'a quité endo, i m'a bèn falu m'okuper di m'pètte fiye qui n'aveut qu'rwès-ans, et c'est st-insi qui dj'é appris a bouter come ène feume.
- Lambert : Et vos n'avez jamés sayi di r'trouver ène aute feume pou vos r'mariyer ?
- Oscar : (amer) Dji d'veus trop vire volti l'mèn.ne... (changeant de ton) et pwis, i gn-aveut l'pètte, endo. Ele m'a pris tout m'timps. Mins dji n'l'èrgrète nèn, savez : èle est toute èm' jwè su l'tere. C'est lèye, l'feume di m'viye, asteure. C'est toute èm' fièrté !
- Lambert : C'est possipe, mins c'n'est nèn ène vikériye, endo çoulà...
- Oscar : Pouqwè ? Vos in.mez mieus l'vot', putète ? Tous comptes fèts, vous non pus, vos n'in.mez nèn d'awè ène feume pusqui vos èstèz toudis èri d'lèye. Quand vos n'èstèz nèn en vwèyadje, vos-èstèz èvoye fèr des confèrinces su vos vwèyadjes. Vos wèyez qui, vous ètout, vous savez vos passer d'ène feume !
- Lambert : Mins, c'n'est nèn l'min.me afere, Oscar. Dji n'sés nèn comint vos feume èsteut... Mins si vos aviz l'min.me qui l'mèn.ne : qui n'pinse qu'a mindgi, qu'a r'wèti l'télévision, qui n'est jamés qu'en pegnware ou en t'nuwe di djogging, qui s'luve a pont d'eure... Wètez, il est dij' eures et d'miye et èle n'est nèn co l'véye !
- Oscar : Dji vos f'reus r'marquer qui, vous nèn rèn, vos n'vos-avez nèn luvé timpe.
- Lambert : A qwè çoulà chèrvireut-i ? C'est bon qu'vos èstèz là et qui dji pous co discuter ène miyète avou vous, sinon dji m'èrtrouv'reus droci tout seu ou en trin d'chouter m'bèle-cheur s'lan.mi di s'n'-ome qu'est mort dispus cénq ans ou - co pire - d'ètinde les litaniwes di m'père pac'qui dji n'seus jamés dilé m'famiye !
- Oscar : Et vos fi, li ?
- Lambert : Em' fi a toudis in rendez-vous ou l'aute... C'est di s'n-adge d'ayeur. Eyèt m'feume, lèye ? Ele dort... adon qu'nos-aris si bon d-aler pourmwin.ner a l'campagne ou d-aler fèr in tour a l'vile en r'wètant après ène bèle kote pour lèye. Mins non fèt, èle n'in.me rèn d'tout çoulà !
- Oscar : Pouqwè c'qui vos n'sayez nèn d'ènnè parler avou lèye ? Ele comprindreut putète...
- Lambert : Si vos saviz toutes les discussions qui nos-avons d'djà yeu su s'sudjet-lâ, Oscar ! Pwène pièrduwe. Ele n'est pus a r'awè : ès' mame l'a trop gaté !

- Oscar : Vos n'duvriz nèn abandoner si rade pourtant ! Dji crwès qui si dj'èsteus a vos place...
- Lambert : Vos f'riz parèye qui mi ! (Un temps.) Bon, dji m'vas prinde m'tchimije en passant et dji m'va m'abiyi. Après dj'irè quèr m'gazète. (Il sort à gauche.)

Scène 2

(Oscar - Liliane)

(Oscar hoche la tete et se remet a frotter les cuivres. Un temps, puis Liliane entre de droite.)

- Liliane : (voyant Oscar) Comint ? Vos n'avez nèn co fini di skurer les kwives ?
- Oscar : Non fèt, Liliane. Dj'é yeu aut' choze a fèr !
- Liliane : (passant un doigt sur les meubles) Enfin, les poussières ont sti prijes, zèles ! C'est d'djà ça !
- Oscar : (moqueur) Oh, mins i gn-a djusse deus munutes qui dji finis d'les prinde, savez !
- Liliane : (narquoise) Dji m'vas quand min.me vos doner in cop d'mwin, si on vout qu'tout fuche fèt ! Dji m'va ristinde les tch'mijes di m'bia-frère, ça çoulà, vos n'y avez sur'mint nèn pinser !
- Oscar : (sourir) C'est fèt ! Eles sont pinduwes au porte-manteau dins l'intréye.
- Liliane : Ristinduwes a la dji-n'vous-dji-n'pous sur'mint ! Dji m'vas vire çoulà. (Elle sort un moment à gauche et Oscar attend.)
- Oscar : (quand elle rentre) Et adon ?
- Liliane : (obligée de devoir le reconnaitre) Eles sont bèn ristinduwes, gn-a nèn a dire !
- Oscar : Et çoulà vos-èware, endo ? (il s'énerve sur les cuivres.)
- Liliane : C'est vré ! Dji dwès r'conèche qui vos travayez bèn... pou in'ome ! (Cherchant et trouvant) Ah ! Dji gadje qui... (elle regarde sous les meubles.)
- Oscar : (hors de lui) N'cachez nèn : dj'é étout passé l'aspirateur pad'zou les meubes ! (lui montrant les cuivres.) Et les kwives ? Est-c'qu'is sont st-assez skuré a vos gout ? El buwéye n'est-èle nèn fête ? El mindgi est-i assez bon pour vous ?
- Liliane : (repensant au souper d'hier soir avec plaisir) Oh, vos cwèsses d'agnau...
- Oscar : (la coupant) Qwè, mes cwèsse d'agnau ?
- Liliane : (se reprenant) Nèn assez pwèvréyes !

- Oscar : Mins qw'est-c'qui dji vos-è fèt a l'fèn du compte ? Dji gadje qui tout c'qui dji fès droci, dj'èl fès mieus qu'vous !... C'est c'qui tous les-autes dij'nut, toudis ! C'est çoulà qui vos groule ?
- Liliane : Sur qui non ! (Un temps.) Seul'mint... come ome...
- Oscar : Qwè "come ome" ?
- Liliane : (avec un petit genre condescendant) Vos wèyez, Oscar, dj'è yeu l'chance di viker ène douzèn.ne d'anèyes avou in'ome qu'èsteut vrémint in'ome. In'ome qu'èsteut si dous, in.mant, ténre, qui n'dijeut jamés in mot pus waut qu'l'aute et qui... et qui n'fèyeut nén des-ouvratjes di feume, li !
- Oscar : Parèt min.me qu'i n'f'yeut nén grand choze !
- Liliane : C'est co m'maman qu'a lachi ène parèye ! Ele n'a jamés poulu sinte m'pove Arsène ! C'qu'i 'm'èsteut pèneus, l'pove ame ! Et pourtant - pou vos dire qu'il èsteut bon - il ènn'a jamés voulu a m'maman pac'quèle ni l'in.meut nén ! I m'dijeut toudis : " I n'faut nén ènnè voulwèr a vos maman, Liliane. C'est grace à lèye qui dji m'va pouvwer gangni m'paradis su l'tere !"
- Oscar : Dj'è d'djà ètindu çoulà ène sadju !
- Liliane : (poursuivant) Vos compèrdrez, Oscar, pouqwè vous èyèt mi, nos n'saris nén nos-étinde. Vos èstèz tout l'contrère di m'n-ome. Vos èstèz rwèd, sévere, deur... et vos savez tout fèr. C'n'est nén vous, endo, qui s'léreut carèssi pa 'ne feume !
- Oscar : Sins li rinde ? Sur qui non ! (Parlant d'autre chose.) Mins dijez, Liliane, si vos-avez fini avou toutes vos critikes, dji m'va aler fèr les tchambes, mi. Si çoula n'vos disrindge nén, enfin ?
- Liliane : Vos n'voulez pus m'ètinde parler di m'n-ome, c'est ça ! C'est bon ! Seul'mint, divant d'ènn'aler fèr les tchambes, dji voureus bèn qu'vos v'niz areter l'robinèt d'èl douche... et come dji voureus bèn prinde in bin divant d'din.ner...
- Oscar : Si vos v'lez m'moustrer çoulà. Dji prind mes ostis et dji vos chus. (Ils sortent par la gauche. Liliane passe devant Oscar sans le regarder et Oscar la suit en hochant la tete.)

Scène 3

(Désire - Onésime - Jules puis Fifine)

(Après un petit temps, Désiré, Onésime et Jules entrent par la gauche.)

- Désiré : Intrez, mes-amis, intrez et achidez-vous. L'timps d-aler mète m'veston et d'prinde des liards et pwis nos-irons fèr nos partiye d'bèlote...
- Jules : (ancien sportif) Et bèn, vi cousse Désiré, tu n'es nén co si mau tcheu twé droci ! Qué bèle maujone !

- Onésime : (précieux, poète) Et qué chic ! Tout est si bén adjinci. Ele a bon gout t'bèle-fiye !
- Désiré : C'n'est nèn m'bèle-fiye qu'a bon gout, c'est s'mame ! Ah, mes amis, dji voureus qu'vos conèt'riz l'messe d'èl maujone, Fifine... Ène feume... ène feume... come on 'nnè fèt pus !
- Jules : Bén, pouqwè c'qui tu n'èl mariye nèn ? N'est-ce nèn veuf et lèye ètout ?
- Onésime : On n'si mariye nèn come on achète ène tchimiye, hin Jules. I faut s'vire volti d'abord, vire si on s'convènt bén...
- Jules : Viker dins-ène parèye maujone, ça m'convénreut, sés-se mi...
- Onésime : Tu n'pines qu'a twè ! Eyèt l'feume, lèye, là d'dins ? I faut tout l'min.me pinser à s'bouneur, a l'rinde eureuse ! Est-ce qui Désiré est vrémint l'ome qui li faut ?
- Jules : (à Désiré) Et pwis, tous comptes fêts, tu n'èl wèt putète nèn volti, twè Désiré ?
- Désiré : Mi, qui n'wès nèn volti Fifine ?... Dji l'adore !
- Jules : Et bén adon, i faut li dire, hin !
- Désiré : C'est qui.. dj'é peu d'yèsse èrbuté, mi !
- Jules : Pff ! Ele ni sareut toudis t'rèsponde qu'oyi ou non, hin !
- Onésime : I faut cominci pa ène tènre approche, Désiré. Li apporter des fleurs, li scrire des poèmes...
- Jules : A nos n'adge, on n'a pus l'timps d'tchipoter avou tou çoulà, hin Onésime...
- Onésime : Twè, sés-se Jules, tu n'as vrémint pont d'cougnes ! Tu roufèl'reus dins tout come in'éléfant dins-in magazin d'porcelin.ne ! Qué n'adge a-t-èle, Fifine, Désiré ?
- Désiré : Swèssante-deus ans.
- Onésime : C'est come mi çoulà.
- Jules : C'est st-ène viye feume d'abord !
- Désiré : Pour twè, qu'ènn'a cénquante-cénq, putète ! Mins si tu l'wèyeus... D'ayeurs, èle prétind 'nn'awè qui cénquante-deus... et c'est st-a pwène si èle les parèt !
- Jules : I m'chène qui t'ègzagère, sés-se mi, Désiré !
- Onésime : Dji comprind ça, mi Désiré. C'est pac'qui t'èl wes avou les-ouyes di l'amour. Avou ces-ouyes-là, on radjon.nit toudis ène miyète tout.
- Jules : Nèn d'dij'ans, hin tout l'min.me !
- Désiré : Oh si fèt... et co min.me pus' ! Quand dji vos l'dis, c'est st-ène feume... ène feume... (il se trouve à ce moment-là en face de Fifine qui entre, venant de gauche) (à Fifine, reprenant ses esprits) Bondjou Fifine !

- Fifine : Bondjou Désiré. (voyant les deux autres) Ah, bondjou messieurs. (Un temps.) Et bèn, Désiré, vos n'mi prézintez nèn vos camarades ?
- Désiré : Qwè ?.. Ah si fèt, endo... Et v'là Onésime et Jules, deus-camarades pensiyonés...
- Onésime et Jules : (éblouis par Fifine) Pré-pensiyonés, Désiré, pré-pensiyonés !
- Désiré : Ah oyi... C'est vré... Mes amis, dji vos prezinte l'messe d'èl maujone, Joséfine Hannèsse.
- Onésime : (baisant la main de Fifine) C'est st-in enchant'mint d'fèr vos con'chance, Madame Hannèsse.
- Jules : (lui donant une franche poignée de main) Tout l'pléji est pour mi, Madame Hannèsse.
- Fifine : (s'asseyant entre les deux hommes) Mins dji vos-è priye, si vos èstèz les camarades da Désiré, vos s'rez les mèn.nes ètout. Ni tchafyons nèn avou des "madame" et des "mossieu". Lomez-m' Fifi, come tout l'monde...
- Désiré : Mins, Fifine...
- Fifine : (le coupant) Fifi, Désiré ! Què lede abutude vos-avez di toudis mau prononcer m'pètit nom... (aux deux autres) C'est vré endo : Fifine, ça fèt vrémint viye feume... et come dj'é a pwène... cénquante ans...
- Onésime : Oyi vous ?... Et bèn, vos n'l'ariz nèn dit, dji vos d-è mèt'reus djusse quarante cénq... Cénquante, dijez ?... C'est st-a peu près come mi coulà : dj'ènn'é cénquante-cénq...
- Fifine : Oho ! (Elle regarde onésime d'un drole d'air. A Jules) Et vous, Jules, qué n'adge avez ?
- Jules : Mi ? Ratindez ène miyète... Lèez-m' calculer... (Il compte à voix haute.) (Montrant Onésime.) Swèssante-deus mwins cénquante-cénq, ça fèt sèt... (En se montrant.) Cénquante-cénq mwins sèt, ça fèt quarante-wit' !... c'est ça, dj'é quarante-wit' ans !
- Désiré : (qui a fait les comptes en meme temps que Jules) Et mi cénquante-wit' insi !
- Fifine : Téjez-vous alez Désiré ! Tout l'monde sèt bèn qu'vos-avez swèssante-cénq ans, endo !
- Désiré : (penaud) Bèn oyi... mins dji pinseus qui dji pouleus chure l'index come tout l'monde, mi !
- Fifine : A l'place di dire toutes vos bièstriyes, chervez-nous pus rade in bon vere, là ! (aux deux autres) In p'tit whisky, Onésime ?
- Onésime : Djusse pou vos fèr pléji... Fifi !
- Fifine : Vous ètout, Jules ? C'est du bon savez...
- Jules : Mins bèn sur... Fifi !

- Désiré : (prépare 4 verres et la bouteille) Vos prendrez yin ètout, Fifine ?
- Fifine : Dji vous bén l'crwère !... Et c'est Fifi endo, qu'on m'lome !
- Jules : Pouqwè c'qui t'as mètu quate veres ? Tu n'bwès nèn, hin twè ! Tu dwès aler mète t'veston et quér des liards !
- Désiré : (servant le plus doucement possible) Et vos lèyiz droci tous les deus avou "Fifi" ?
- Fifine : Dije, Désiré, dji seus st-assez grande pou m'disfinde toute seule, savez... (regardant Jules et Onésime) et pwis... Dji n'aré putète nèn dandji di m'disfinde...
- Onésime : (sur le temps que Désiré sert le plus doucement possible et fait attention a tout ce qui se fait et se dit) Oh Fifi ! Vos èstèz vrémint feume djusqu'a l'bètchète di vos dwèts !
- Jules : Eg-zac-te-mint !
- Onésime : Vos-avez fèt di c'place-ci in bijou !... Non fèt, nèn in bijou... in palès !...
- Jules : Come tu dis : in palès !
- Onésime : Eyèt l'dékoracyon : Qué mèrvèye !
- Jules : Tout-a-fèt çoulà : ène mèrvèye !
- Fifine : (prenant son verre) A vos santé, mes-amis !
- Onésime et Jules : A vos santé, Fifi ! (Ils boivent)
- Jules : (à Désiré) A l'tèn.ne ètout, hin Désiré !
- Désiré : Bén dginti di t'paurt !
- Onésime : Et vos whisky : in nectar !
- Jules : Dji direus min.me pus' : deus-èctares ! (Fifi rit et Onésime hausse les épaules comme pour dire : qué bièsse !) (A Désiré) Qué nouveles Désiré ? Tu n'as nèn co sti qué t'veston et tes liards ?
- Désiré : (à regret) C'est bon, dj'y vas... (Il sort à contre-cœur par la gauche)
- Onésime : (quand Désiré est sorti) Ah Fifi, lèyez-m' rèbrasser vos p'tite mwin ! (il prend la main de son coté et l'embrasse.)
- Jules : (pour ne pas ètre en reste) Et mi l'aute ! (A ce moment-là, Oscar rentre, mais s'arrete à l'entrée et regarde sans dire un mot)
- Onésime : (embrassant le bras de Fifine en remontant toujours plus haut) Vos pougnèt, Fifi !... Vos bras !... Qué finèsse di pia !
- Jules : (qui fait la meme chose qu'Onésime, mais un rien plus tard) Oh, oyi... Qué bèle pia d'fèsse !... Non fèt... qué... qué... come Onésime a dit, là !

- Fifine : (les deux hommes arrivent vers le visage de Fifine. C'est alors qu'elle se lève et que les deux autres se cognent la tête) Mes-amis, rapaujez-vous ! Si jamés 'ne saqui intreut ! (elle voit Oscar) Ah, Oscar ! V'là deus camarades da Désiré : Onésime et Jules ! (Montrant Oscar) Mes-mais, dji vos prézinte Oscar. Oscar, wéyez... c'est... c'est... dji vos l'èsplik'ré taleure... Si vos-èstèz d'akord, nos-irons fér in p'tit tour djusqu'a su l'place droci pus lon... (Les autres font signe que oui) Oscar, quand Désiré va r'vènu, vous vourez bèn li dire qui nos-èstons st-èvoye et qu'i vèn.ne nos r'trouver.
- Oscar : Bèn sur, endo madame Fifi. (Fifine attrape les deux hommes chacun par un bras et sort par la gauche avec eux)

Scène 4

(Oscar - Désiré)

(Oscar les regarde sortir avec un petit sourire. Il remet les verres et la bouteille.)

- Désiré : (dans les coulisses, il est très pressé) Dj'arife, savez ! Dji n'èrtroveus pus m'portefeuy' ! (il entre en mettant son veston et en cherchant les autres) Comint ? Is sont d'djà st-èvoye ?! (Il s'assied désolé) Dji sins qu'dji va co yèsse r'fèt, hin mi !... Qué bièsse idéye ètout d'awè ramwin.né ces deus-là droci ! (A Oscar) Vos n'savez nèn èyu qu'is sont st-èvoye, vous Oscar ?
- Oscar : Si fèt, dj'èl sés !
- Désiré : (se levant) Ah ! Dizez-m'èl abiye insi, qui dji vaye les r'trouver, pac'qui c'est deus-as', savez, Onésime et Jules, avou les feumes !
- Oscar : C'qui n'a nèn l'èr d'yèsse vos cas ! (regard de chien battu de Désiré) (il fait asseoir Désiré) Achidez-vous in momint, mossieu Désiré. Nos-alons ène miyète parler nous deus et pwis dji vos diré èyu aler les r'trouver ! Si dj'é bèn compris, vos wèyez volti madame Fifi ?
- Désiré : (toujours malheureux) Si dj'èl wès volti, vous... C'n'est rén d'èl dire !
- Oscar : Et comint vos-y pèrdez pou li fér comprinde qui vos l'wèyez volti ?
- Désiré : Comint dji m'y prind pou... Dji n'm'y prind nèn ! Dj'é trop peu d'yèsse r'bouré !
- Oscar : I gn-a tout d'min.me moyèn d'fér comprinde a madame Fifi çu qu'vos r'sintez pour lèye, endo. En li f'yant plèji, par ègzimpe ! Vous qu'èl' conèt bèn, vos d'vez sawé çu qu'èle in.meut quand èle èsteut marièye... Est-c'qu'èle aleut souvint au tètate ? au fotbale ? au cinéma ? Est-c'qu'èle djouweut volti au cautes ? Qwè c'qui dj'sès don mi ?...
- Désiré : Quand èle pale di s'viye avou s'n-ome, il est souvint question d'tètate, en èfèt... et is-alit souvint danser, ètout.

- Oscar : Et bèn, qwè c'qui vos ratindez pou l'inviter a aler au tàyate et au bal ?
- Désiré : Dji n'y conès rén au tàyate et dji n'é jamés seu fort bèn danser, savez mi...
- Oscar : Pou l'tàyate, dji vos-èscol'ré... et pou l'danse, vos n'avez qu'a aler chure des cours, endo.
- Désiré : A m'n-adje ? On va m'prinde pou in vi sot sur'mint !
- Oscar : Vos s'riz bèn sbaré d'sawè combén d'gins di vos n'adje vont dins les clubs di danse. Alez, c'est décidé ! Dji m'va r'wéti au bottin et dji vos-inscrit a in cours di danse. D'akord ?
- Désiré : Si vos y t'nez... (se remettant à larmoyer) Mins ca n'd-è vaut nèn les pwènes, endo. Qwè c'qui vos v'lez qui dj'fèye conte Onésime avou ses bèlées paroles et Jules qu'a co des bias resses di sportif ?
- Oscar : Ou dji m'trompe fort, ou madame Fifi ni s'ra nèn lontimp asbleuwiye pa vos deus camarades, vos virez... Mins vous, come dji vos l'é dit, endo : tàyate et danse ! Alez abiye les r'trouver asteure : Is sont st-èveye fêr in tour su l'place droci pus lon en vos ratindant.
- Désiré : (se levant subitement) Dji m'y va su l'cop ! (revenant sur ses pas) Mins qwè c'qui dj'dwès fêr, mi, en ratindant l'tàyate èyèt l'danse ?
- Oscar : Rén. Surtout ni f'yez rén... et qui dji n'vos wèye pus maleureus divant madame Fifi, endo ? Qwè qui s'passe pad'zou vos-ouy's ! Compris ?
- Désiré : Compris ! (fausse sortie) Vos êtes sur qui vos êtes l'sèrvante, vous droci ? (Oscar ne répond pas et montre la porte du doigt) A vos ordes, mèskène ! (il sort par la gauche)

(Quand Désiré est sorti, Oscar prend les verres, remet de l'ordre et sort par la droite pour porter les verres à la cuisine pour les laver.)

Scène 5

(Jeanne - Lambert)

- Jeanne : (entrant par la gauche en peignoir, pas maquillée, en pantoufles) (à Lambert qui est bien habillé et qui la suit) C'est toudis l'min.me afere, avou vous. Dji seus st-a pwène lèvéye di m'lèt qu'i faureut d'djà qui dj'fuche agaliye come ène barone ! Lèyez-m' l'timps d'prinde mi d'djèner, endo Lambert !
- Lambert : Il est cazi onze eures. Ca n'vaut pus les pwènes, savez.
- Jeanne : Nèn question. C'est qui dj'é mes-abutudes, savez mi quand vos n'êtesz nèn là.
- Lambert : Et bèn, ça fêt ène tèribe différince avou les-indiens, l'viye d'itci !

- Jeanne : Pouqwè ? Is n'dèsdjun'nut nèn, les indiens ?
- Lambert : Oh si fèt, mins nèn djusse divant d'din.ner, zèls ! Is s'lèv'nut fort timpe au matin, l'ome après l'feume. Pac'qui là, l'feume est cazi l'esklave di l'ome !
- Jeanne : Ene bèle bièsse, endo, vos dis-dj' !
- Lambert : Ni pinsez nèn çoulà, Jeanne. L'feume indienne aprèsse tout à s'n-ome : ses solés, s'mindgi, ses armes quand i va tchèssi et min.me, èle li aprèsse ès' pipe quand i va fumer !
- Jeanne : Pouqwè c'qui vos m'dijez tout ça : vos n'fumez nèn l'pipe, vous !
- Lambert : C'n'est nèn c'qui dj'vous dire. Cu qui compte, wéyez, dins toutes ces p'titès atinciyons-là, c'est qui l'feume indienne sèt s'fér in.mer pa s'n-ome... Et adon li, il y tént savez, a si squaw ! Faureut vire çoulà !
- Jeanne : (qui n'a rien compris) Et pouqwè s'tént-i a l'queuewe di s'feume ?
- Lambert : I n'si tént nèn a s'queuewe, endo... I tént a si squaw... I tént a s'feume da !
- Jeanne : Oho !... Et bèn, is-ènnè font des bièssès maniyères, les indiens. Dji n'fès nèn tout ça, mi, et pourtant vos t'nez a mi étout, endo Lambert ?
- lambert : (découragé) Faut-i qui dji tèn.ne a vous pou toudis r'vènu droci après tous mes vwèyadjès... Bon, asteure, dji m'va qué m'gazète su l'timps qu'vos-alez d'djèner. (Il sort à gauche)
- Jeanne : (avant que Lambert ne disparaisse) Tant qu'vos y èstèz, raportez-m' ène miyète l'nouve revuwe qui dji prind : "Nous deux" !

Scène 6

(Jeanne - Oscar puis Fifine puis Marcel)

- Oscar : (entrant de droite avec les verres qui sont propres) Bondjou, Jeanne.
- Jeanne : Bondjou, Oscar. Vos tchéyez bèn. Vos n'voulez nèn d-aler m'qué ène jate di cafeu si vous plèt ?
- Oscar : Non fèt !
- Jeanne : Non fèt ? Et pouqwè don çoulà ? Vos-avez ène saqwè d'prèssé a fér ?
- Oscar : Non fèt, mins i gn-a pus pont d'cafeu.
- Jeanne : Et bèn, ayez-é 'nnè r'fér, endo !
- Oscar : A onze eures ? Vos èstèz toute boune, savez vous !

Jeanne : (allant prendre Oscar par le bras) C'n'est rén ! Dji bweré du lacha !... Mins vos m'f'rez quand min.me deus tartines, endo ?

Oscar : En'eure divant d'din.ner ? Nén question !

Jeanne : (de mauvaise huemur) Ditez don vous ! M'maman vos-a ègadji pou nos chièrvu, savez !

Oscar : Quand on m'ègadje, mi, c'est pou chièrvu des dgins qui vik'nut normal'mint ! Nén pou fér a mindgi a toutes les-eures d'èl djournéye ! Et pwis, r'wétez-vous ène miyète : vos n'èstèz nén min.me abiyiye !

Jeanne : Vos parlez come Lambert, vous ! Les-omes, savez ! I faureut toudis, pour zèls, qui nos fuchiche toudis su nos trinte et yin tout timpe au matin djusqu'a bèn taurd au gnut !

Oscar : Ah mins, vos èstèz lon du compte, savez vou !

Jeanne : Oh ! Vous ca va ! (changeant de ton) Alez, m'pètit Oscar, vous qui fèt si bèn a mindgi... vos v'lez bèn m'apréster deus tartines si vous plèt ?

Oscar : Non fèt !

Jeanne : (meme ton) Rén qu'yène, d'abord !

Oscar : Nén min.me ène dèmi !

jeanne : (menaçante) Ah ! vos n'voulez nén ! Si c'est st-insi, i faura bèn qui dji djouwe l'grand djeu !

Oscar : Qwè c'qui vos d-alez fér ?

Jeanne : (meme ton) Dj'èl diré a m'maman, là !

Fifine : (entrant, venant de gauche) Et qwè c'qui vos d-alez li dire a vos maman ?

Jeanne : Ah ! vos èstiz là, maman ! C'est Oscar qui n'vout nén m'fér des tartines pou d'djèner !

Fifine : Et pouqwè çoulà Oscar ?

Oscar : Pac'qu'il est onze eures passé, qu'on n'dèsdjune pus à ène eure parèye s'on n'vout nén s'coper l'apétit pou l'din.ner, qui si dji vouleus, dji f'reus a mindgi a toutes les-eures pou tout l'monde et enfin, qui vos fiye f'reut bran.mint mieus d-aler s'abiyi ! C'est des ledès-abutudes qu'èle a di s'pourmwin.ner dins l'majone en pengware djusqu'au din.ner... quand c'n'est nén l'après-din.ner !

Jeanne : Vos l'ètindez, maman ?

Fifine : Oyi... et dji trouve qu'il a rézon !!

Jeanne : Et bèn, d-è v'là yène ! M'mame qu'est conte di mi, asteure ! (à Marcel qui entre, venant de gauche) Marcel, m'fi, est-c' qui vos vos rindez compte di c'qui s'passe droci : Oscar ni vout nén m'doner a d'djèner pac'qui dji n'seus nén abiyiye... Et vos grand-mère li done rézon !

- Marcel : Et mi ètout, dji lyeus done rézon ! (prenant sa mère par les épaules) C'est si agréyabe, endo maman, di vos vire bèn abiyiye et bèn r'mètuwe... Quand vos v'lez, vos èstèz ène bèle pètite feume, savez.
- Jeanne : Et come dji seus droci, dji n'èl seus nèn azard ?
- Marcel : Come vos èstèz là, vos-avez l'èr d'in mouchon qui vènt d'sorti di s'nid ! Alez, f'yez nous pléji ! Alez-è vos-abiyi. Vos virez come m'papa s'ra binauje... et mi ètout. Et dji wadje qu'Oscar s'léra adire et vos f'ra ène tartine, endo Oscar ?
- Oscar : Non fèt !... mins dji vos f'rè ène pètite saqwè pou mindgi en pèrdant l'apéritif !
- Jeanne : Lèbon, dj'y va ! (à Oscar) Vous, savez, vos-avez l'èr d'yèsse l'sèrvante, droci, mins tout l'monde dwèt fèr vos caprices ! (elle sort à gauche)

Scène 7

(Fifine - Oscar - Marcel puis Cloclo)

- Oscar : (comme pour s'excuser) Dj'é dit ça pou s'bèn, savez mi, madame fifi.
- Fifine : Oh mins, ni vos-èskuzez nèn, Oscar. Vos-aviz tout a fèt rézon.
- Oscar : (meme jeu) Et pwis, dji n'in.me nèn qui m'pètite Cloclo wèye des maniyères parèyes. Dj'é toudis sayi d'l'alver du mieus qui dj'é poulu... en souv'nance di s'maman qu'èsteut in'andje.
- Fifine : Vos y avez parvènu, savez Oscar ! Vos p'tite djon'fiye est vrémint fort tranquiy' !
- Marcel : (laisse échapper) Trop pou s'n-adje min.me !... Pardon, Oscar !
- Oscar : Oh ! dji sès bèn... vous-autes, les djonès dgins d'asteure, vos m'pèrdez pou in sot d'alver m'fiye a l'anciyène mode, mins...
- Fifine : Sins voulu vos critiquer, i m'chène tout l'min.me qui vos d'vriz li lèyi ène miyète pus d'libèrté, savez mi. Ele est tout l'timps rèsèrèye c'pove pètite coumère-là. Dji m'è fès du mau, hin mi...
- Oscar : Mins èle ni s'plèt nèn mau, savez. Ele lit, èle choute d'èl muzique ou bèn èle studiye. C'est tout s'pléji !
- Marcel : C'est st-in pléji qui n'mi convènreut wère, à mi !
- Oscar : Si vos-in.mez mieus d'balziner, Marcel, c'est vos n'afere, mins wètez toudis ousqui çoulà vos mwin.ne : vos-avez des egzamins a r'passer, vous, mins m'fiye non ! (changeant de sujet) Enfin, dji n'vous nèn yèsse in gateu d'pléji... Bon, asteure dji m'va aler aprèster ène saqwè pou vos maman. (Il sort à droite)

Scène 8

(Marcel - Fifine puis Cloclo)

- Marcel : Grand-mère, dj'é co in p'tit service a vos d'mander.
- Fifine : Eco in cop d'téléphone a doner ? (Marcel fait signe que oui)
Dji pass'ré co rade pou l'téléphonisse, mi droci ! Eco a l'pétite roussète du martchand d'maquéyes là ?
- Marcel : Non fét. C'n'est nén a lèye qui faut téléphoner, c'est st-a m'camarade Roger.
- Fifine : Comint ? I faut min.me qui dj'anule vos rendez-vous avou vos camarade, asteure ?
- Marcel : C'n'est nén tout a fét goulà, grand-mère. I faut dire, endo, qui Roger est st-amoureux, li, di Caroline et come dj'é co rendez-vous avou lèye taleure, dji voureus Bén qu'vos diriz à roger qui Caroline voureut Bén l'vire taleure a deus-eures tout près du vi bon Dieu !
- Fifine : Mins i n'voura jamés m'crwère, endo ! Pouqwè vouriz qui Caroline - qui dji n'conès nén min.me - m'areut dit qui...
- Marcel : (coupant) Vos n'avez qu'a vos fèr passer pou Caroline, endo.
- Fifine : Di qwè ? Dj'é l'min.me vwè qui Caroline, mi ?
- Marcel : Nén tout-à-fét. Caroline a ène vwè pus waute, lèye. Sayez ène miyète.
- Fifine : (prenant une voix aigue) Come goulà ?
- Marcel : Ene miyète di pus !
- Fifine : (essayant encore) Come goulà ? (reprenant sa voix normale)
C'est st-ène vwè d'soris, savez ça ! I n'est nén tims qui l'tchat passe quand dji téléphon'ré !
- Marcel : C'n'est nén tout-à-fét ça, savez... (il se gratte la tete)
(Cloclo entre par la gauche, un livre à la main) Ah ! V'là c'qui nos faut ! (à Cloclo) Cloclo, vos n'voulez nén doner in cop d'téléphone a m'place ?
- Cloclo : Pouqwè ? Vos-avez in tchat au goyi ? (Cloclo est toujours habillée comme au premier acte)
- Fifine : Non fét, Cloclo, c'cop-ci c'est pou ène boune cauze et dji dwès dire qui si m'vwè aveut conv'nu...
- Cloclo : Si c'est pou ène boune cauze, adon dji vous Bén.
- Marcel : Ah ! Et Bén, v'là l'afere : vos-alez téléphoner a m'camarade Roger - come si vos èstiz Caroline - pou li dire qui vos l'ratindez a deus-aures tout près du vi bon Dieu. Ca va ?
- Cloclo : Et s'i m'poze des questions sur mi - dji vous dire : su Caroline - comint v'lez qui dji li rèsponde, mi ?
- Marcel : Dji s'ré dilé vous et dji chout'ré tout : dji vos soufèl'ré les rèsponses.

- Cloclo : Et bèn, vous, vos n'manquez nèn d'toupet !
- Fifine : Pus finaùd qu'li, i n'a nèn ! C'est m'pètit-fi pou 'ne saqwè.
- Cloclo : Sayons insi... (Un temps) Mins m'papa, li, èyu est-i ?
- Marcel : A l'cujène. Trop' okupé qu'pou fèr atinçiyon a nous-autes. Dji fés l'numéro, endo. (il compose le numéro puis passe le cornet à cicolo) Dimandez d'parler à Roger. (il reste l'oreille tout près de l'appareil)
- Cloclo : (après un moment) alo !... Est-c'qui dji poureus parler à Roger, si vous plèt, Madame ?... Merci, dji ratinds ? (Un temps) Alo, Roger ?... C'est Caroline droci... Comint "qué Caroline" ? (Marcel lui souffle) Vos 'nnè con'chez tant qu'çoulà ?... (toujours sur les conseils de Marcel) C'est ça, c'Caroline-là !... Dji voureus bèn vos rèscontrer audjourdu a deus-eures tout près du vi bon Dieu. Coulà vos convènt ?
- Marcel : (qui se met à rire) Héhéhè !... I bèguiy' et i n'arife pus a s'rawè !
- Cloclo : ... Si vos d'vez prinde des fleurs ? (meme jeu de Marcel) Oyi, ça m'f'reut pléji... C'est ça, djusqu'a t'taleure, Roger. (elle raccroche. A Marcel) Ca a sti a vos gout ?
- Fifine : S'i n'èsteut nèn contint, ca s'reut d'djà malauji ! Vos avez sti parfète, m'pètitte fiye, et mi, dj'è yeu si bon d'rire !
- Cloclo : N'èl dijez nèn a m'papa, savez, surtout.
- Marcel : Pout bèn mau ! Dj'è d'djà yeu drwèt a in sermon di s'paurt taleure.
- Fifine : Dijez don vous deus, dji m'va vire a l'cujène si dji n'sès nèn doner in p'tit cop d'mwin à Oscar. Vos f'rez bèn sins mi, endo ? (elle sort à droite)

Scène 9

(Marcel - Cloclo puis Oscar)

- Marcel : Qwè c'qui vos lijez d'bia ?
- Cloclo : m'live di trigonométrie... I gn-aveut ène saqwè qui dji n'mi souv'neus pus fort bèn, adon...
- Marcel : (prenant le livre) Hou, c'est ca ? tout c'qui dj'ènnè sés, mi, dji l'é d'vu studi par keur. Pour mi, l'cèn qu'a scrit c'live-là aveut ène sinusite, pac'qu'on n'y pale qui d'sinus' et d'cosinus' ! (Cloclo sourit) Mins vos-avez in bia sourire, vous !
- Cloclo : Possibe, mins m'papa n'in.me nèn quand dji souriye aus-omes !
- Marcel : Les théories d'vos papa, dji les conès. Nèn pus taurd qui taleure... Il a tort di vos fèr viker ène viye d'bèguène. R'wétez ène miyète come vos èstèz abiyiye ! Vos portez l'min.me abiy'mint tous les djous. Pour mi, quand vos l'èrlavez, vos d'vez ratinde qu'èle fuche r'suwéye pou l'èrmète !

- Cloclo : Ni pinsez nèn ça : Dj'ènn'é trwès les min.mes !
- Marcel : Mins c'n'est nèn possipe, endo ! Et vos ètez toudis abiyiye d'èl min.me manièrè ? Nèn pus djwèyeus qu'ça ?
- Cloclo : Dj'ènn'é co deus, trèw-autes, savez... Mins m'papa in.me mieus qui dji mète stèl-ci... I trouve qui ça fèt pus rézervé, pus djon' fiye come i faut.
- Marcel : I vout fèr d'vous ène bèguène, savez ! Pourtant, i m'chène qui si vos-aviz ène kote qui moustère vos gn'gnous, par ègzimpe...
- Cloclo : Dji n'd-é pont !
- Marcel : Et bèn ! (regardant Cloclo et cherchant ce qui ne va pas) C'est come vos cwèfure, endo ! Vos lèy'riz d'djà pinde vos tch'fias... Et vos lunètes ! Comint est-i possipe di porter des lunètes parèyes a l'eure d'audjourdu ?
- Cloclo : Sins zèles, dji n'wès nèn ène èstitche !
- Marcel : Et les vères di contact ? Ca ègzisse savez, les vères di contact ! Tènez : r'tirez ène miyète vos lunètes in momint, pou vire a qwè c'qui vos r'chènez sans zèles. (Cloclo retire ses lunettes et cligne des yeux) Mins vos ètez bran.mint mieus insi !
- Oscar : (qui vient de rentrer à droite) Claudine ! Vos v'lez bèn r'mète vos lunètes !
- Cloclo : (remettant ses lunettes très rapidement) V'là, papa... C'èsteus djusse pac'qui Marcel mi l'a d'mandé, savez...
- Marcel : C'est vré, Oscar. C'est mi qui li a d'mandé. Vos n'pinsez nèn, vous, qu'èle est bran.mint mieus insi, sans lunètes ? Ele duvreut mète des veres dicontact, endo.
- Oscar : I faureut d'abord awè les moyens d'li payi... Et pwis, dji trouve qu'èle est fort bèn come ça, mi ! (Marcel veut parler) Et c'est quand min.me nos aferes a nous deus, Cloclo èyèt mi !
- Cloclo : Ditez papa, dj'èsteus diskinduwe pou vos d'mander pou p'lu d-aler fèr ène poumwin.nade dins l'viladje divant d'din.ner.
- Oscar : Nos-irons nos poumwin.ner taleure arpès l'din.ner quand dj'aré fini m'n'ouvratje, savez. Dji n'in.me nèn bran.mint d'vos vire em'aler toute seule : c'n'est nèn fort conv'nabe !
- Marcel : Si c'n'est qu'çoulà, dj'iré m'poumwin.ner avou lèye, mi Oscar...
- Oscar : (sechement) Avou in djon'ome tout seu, ca s'reut co mwins' conv'nabe !
- Marcel : (philosophe) Compris ! (A Cloclo) Dji r'grète Cloclo. Dj'areus bèn voulu vos fèr pléji. Dji m'va fèr in tour a moto, mi. Djusqu'a t'taleure, endo. (il sort à gauche)

Scène 10

(Cloclo - Oscar)

- Oscar : (allant vers Cloclo qui est triste et l'attire avec lui dans le divan où ils s'asseyent) Alez, m'pètite fiye ! Est-ce qi tèrripe qui çoulà di d'vu ratinde d'jusqu'après din.ner pou d'aler pourmwin.ner ?
- Cloclo : (tendre reproche) L'question n'est nèn là, papa. Cu qu'dji n'comprind nèn, c'est pouçwè qu'vos n'voulez jamès m'fèr confiyince. Dji n'é jamès rén fèt d'mau pourtant. Pouçwè c'qui vos n'voulez nèn awè confiyince en mi ?
- Oscar : N'dijez nèn çoulà. Vos savez bèn qu'vos f'yez d'èl pwène quand vos parlez insi. Oh sifèt, qui dj'é confiyince en m'pètite Cloclo ! Vos poulez m'crwère !
- Cloclo : On n'èl direut nèn pourtant !
- Oscar : Qwè v'lez, m'fiye ? Dj'é peu, wèyez, quand dji wès tout c'qui s'passe dins l'monde d'èl djon.nèsse d'audjourdu. Quand on n'ètind nèn parler d'vol, ou d'bataye a coutias ou d'aute choze, c'est d'drogue qu'il est question. Et c'n'est nèn c'qui dji vous pour vous. Cu qui dji vous, mi, enfin... cu qui dji voureus bèn, c'est qu'vos d'vènriz ène bèle pètite djon'fiye toute simpe, sins falbalas... ène pètite djon'fiye peure come vos maman l'èsteut quand dji l'é conu. C'èsteut ène bèle pètite coumère, toudis bèn a s'place, in.mabe, fièstante, toudis d'boune umeur et qui n'dijeut jamès in mot pus waut qu'l'aute. (Il en parle comme s'il l'a voyait)
- Cloclo : Vos l'avez bran.mint v'yu volti, m'maman ?
- Oscar : Oh oyi ça ! Mins èle m'èl rindeut bèn, savez et... nos èstis eureus. C'est pou ça qui dji vous qu'vos li r'chènz : pou p'lu trouver in djon'ome qui vos rindra eureuze et qui vos rindrez eureus ètout.
- Cloclo : Dji n'sés nèn si vos èstèz fèt pou viki dins l'monde d'audjourdu, vous, mans dji n'voureus pont qwè d'aute papa qu'vous toudis ! (elle l'embrasse)
- Oscar : (attendri) Alez, asteure, dji n'vous pus yèsse trop sèvère avou vous : vos n'èl mèritez nèn. Alez-è fèr in p'tit tour dins l'vilatje.
- Cloclo : Min.me si c'n'est nèn conv'nabe ?
- Oscar : Min.me si c'n'est nèn conv'nabe... (reprenant son sérieux) mins nèn pus lon qui l'place, endo !... et nèn pus d'ène demi-eure !
- Cloclo : (embrassant encore une fois Oscar) Merci, m'pètit papa ! Dji s'rè min.me r'vènuwe divant ça, dji vos l'promèts ! (elle sort à gauche)

Scène 11

(Oscar - Jeanne puis Lambert)

- Jeanne : (entrant, bien habillée, par la gauche alors qu'Oscar pense encore) Et asteure, Oscar, a qwè c'qui dj'è drwèt ?
- Oscar : (se levant, la regardant et sifflant d'admiration) Asteure, vos èstèz come vos d'vriz toudis yèsse a c't-eure-ci d'èl djournéye. Etout, dji m'va chièrvu l'apéritif, come dji vos l'é promis et ètout saquants "zakouskis" come on dit dins l'grand monde. Achidez-vous en m'ratindant. (Il fait asseoir Jeanne qui se frotte les mains d'avance, dans le fauteuil qui tourne le dos a l'entrée de gauche et il sort à droite)
- Lambert : (venant de gauche avec son journal à la main) Bondjou, madame. (Il n'a pas reconnu Jeanne)
- Jeanne : (jouant le jeu) Bondjou, "mossieu" !
- Lambert : Jeanne ! Dji n'vos-aveus nèn r'conu, mi.
- Jeanne : Comint ? Vos n'vos souv'niz pus di m'pètite kote...
- Lambert : (attendri) C'est l'vré. Dji n'mi souv'neus pus... I faut dire ètout qui vos n'èl mètez nèn souvint... Et pourtant, èle vos va fort bén, savez ! I gn-a bran.mint qui don'riz gros pou p'lu aler s'pournwin.ner avou vous ! Mi l'premi !
- Jeann : (flattée) C'est l'vré ? (signe "oui" de Lambert) Et bén, si c'est st-insi, dji vos-autorize a m'payi ène crème glacée a Charlerwè après l'din.ner !
- Lambert : Bén vré ?... Vos n'irez nèn fèr vos plandjere ?
- Jeanne : Pusqui dji vos l'dis !
- Lambert : Adon, dji vos pay'ré ètout ène pétite kote pou d-aler nos pournwin.ner d'mwin... Dimwin, dji f'rè co parèye, et pwis co après-d'mwin... et pwis...
- Jeanne : Et pwis vos arez dispinsé tous vos liards et dji pouré rataker a fèr m'plandjere !
- Oscar : (entrant de droite avec un plateau de "zakouskis" qu'il présente à Jeanne) Sont-i a vos gout ?
- Jeanne : Vos savez qui dj'in.mè bén tout c'qui vos f'yez, endo mi, Oscar.
- Oscar : Ene miyète di trop min.mè. I s'reut timp qu'vos f'yiz régime.
- Jeanne : Vos pinsez, vous ?
- Oscar : Dj'ènnè seus seur min.mè. A parti di d'mwin, dji vos f'ré in p'tit menu a paurt et dji vos promèts qui vos-arez tout-ossi bon d'mindgi et qu'çoula s'ra co mèyeu pou vos ligne. Qwè c'qui vos v'lez come apéritif ?
- Jeanne : In martini.

Lambert : Lèyez, Oscar. Dji m'va l'chièrvu mi-min.me. (il sert deux verres de Martini et s'assied sur l'accoudoir du fauteuil de Jeanne) Vos n'avez pus rén à fèr a l'cujène, Oscar ?

Oscar : (voyant qu'il gene) Si fèt. Dji dwès co aprèster l'din.ner ! Dji n'va nèn lèyi tout fèr a madame Fifi. (il sort à droite)

Lambert : (se baissant pour embrasser Jeanne) Enfin seuls !

Jeanne : (se baisse vers la table pour prendre un zakouski et Lambert n'arrive pas à ses fins) Oyi. (elle mange et elle boit et Lambert doit bien faire pareil.)

Scène 12

(Jeanne - Lambert - Onésime - Jules - Désiré - Fifine puis Oscar)

Désiré : (venant de gauche avec Onésime et Jules) Ah, vos êtes lèvéye, Jeanne... et vos êtes abiyiye, min.me ! Bondjou, savez... (il l'embrasse) (à Lambert) Bondjou, m'fi. Dji vos prezinte mes deus camarades pensiyonés : Onésime et Jules... (aux deux autres) Mes amis, dji vos prezinte Jeanne, l'fiye da Fifine et m'fi, Lambert, droci. (poignées de mains) Et bèn, achidez-vous, insi pusqui Fifine vos-a invité a prinde l'apéritif et a din.ner avou nous-autes ! (Onésime et Jules s'asseyent dans le divan comme tout a l'heure)

Onésime : C'est min.me bèn dginti di s'paurt. (à Jeanne) Ene dgin tout c'qu'i gn-a d'bèn, vos mame, Madame.

Jeanne : Ene miyère rwède, quand min.me, non fèt ?

Jules : Dji n'trouve nèn, mi.

Onésime : Et mi nèn rén ! Qui du contrère, dji trouve qui c'est st-ène feume fort douce, sincieuze et qu'a du gout !

Jules : Dji d-aleus djustemint l'dire ! (sur ce temps-là, Désiré boue et s'ennerve. Il se tracasse parce que les deux autres sont encore là et que Fifine va arriver. Il a toujours peur.)

Jeanne : (présentant le plateau) In zakouski, mossieu Jules ?

Jules : (qui ne comprend pas) In z'a co qwè ?

Onésime : Qui t'es bièsse ! (à Jeanne) Dji vous bèn yin, mi, madame. (Il en prend un) Merci. (Jules le regarde d'un mauvais oeil)

Fifine : (entrant venant de droite) Ah, vos êtes r'vènu. Qwè c'qu'on pout vos chièrvu ?

Lambert : (se levant et allant vers le bar) Dji m'va fèr l'service, maman.

Onésime : Venez vos-achire dilé nous-autes, come taleure, Fifi... (il recule vers l'extérieur)

Jules : Oyi, vènez vos-achire dilé nous-autes, Fifi... (mais il recule vers Onésime, ce qui fait que Fifi se retrouve à coté d'Onésime dans le divan)

Fifine : (à Jules) Est-c'qui vos pèrdez co in whisky ?

Jules : Bén sur qui dji d-è prind co yin !

Onésime : Pour mi, ca s'ra in p'tit porto... Dj'é li stoumac ène miète délicat, wèyez...

Fifine : Mi, dji prindré in whisky ètout. Et vous, Désiré ?

Désiré : Come vous, mi, Fifine. (mauvais regard de Fifine qui n'aime pas qu'on l'appelle ainsi. Lambert sert ce qui a été demandé)

Onésime : (prenant la main de Fifine) Mon dieu, Fifi, qui vos avez ène douce mwin !

Jules : (prenant l'autre) Et l'autre est parèye !

(Lambert est retourné s'asseoir près de Jeanne et Désiré est toujours en train de s'énerver derrière le divan)

Oscar : (entant, venant de droite en tenant un de ses doigts qui saigne) Madame Fifi, dji vén di m'coper. C'n'est nèn grave, savez. Vos pouriz m'dire ousqui dji poureus trouver du sparadrap ?

Fifine : Dins l'sale di bin.

Lambert : Vos v'lez qui dji vaye l'quér ?

Oscar : Non fêt, merci. Dji m'y vas mi-min.me et dji m'sogn'rè su place... (Il sort à gauche)

Désiré : (qui essaie de se détendre mais un peu de trop) Qué bia timp, endo audjourdu ? (il s'assied "en décontraction" sur l'accoudoir du divan avec son verre dans sa main mais il vacille)

Jules : Tu l'as dit ! S'i n'plout nèn co, ca n'taurdj'ra pus wère !

Onésime : (à fifine) Mon Dieu, qué bèle pètte kote qui vos avez mètu, Fifi !

Jules : (à Fifine) C'est l'min.me qui taleure, endo ? Dji l'é d'in cop r'marqué, savez mi ! (Fifine leur sourie à tous les deux et Désiré vacille encore plus fort, mais reprend son air malheureux malgré lui)

(A ce moment-là, on entend crier dans les coulisses. C'est Liliane qui a hurlé. Ils se regardent tous en se demandant quoi. Un temps puis...)

Scène 13

(Les memes + Liliane)

Liliane : (dans les coulisses) Vos n'èstèz qu'in mauwonteu, in disgoustant... in... in... (elle entre par la gauche en sortie de bain, suivie d'Oscar qui a l'air d'un zombie et qui n'arrive pas à parler)

Oscar : Mins dji n'è pous rén, endo mi, Liliane... Dji n'l'é nén fét èsprès...

Liliane : (de mauvaise heumeur) On n'intère nén dins-ène sale di bin quand ène feume s'y trouve... surtout toute nuwe !

Oscar : Dji... dji n'saveus nén qu'vos èstiz là, endo...

Liliane : Qui vos d'jez !! Dji vos l'aveus pourtant dit t'taleure qui dj'aleus prinde in bin divant d'din.ner !

Oscar : Possipe... mins dji n'm'ènnè souv'neus pus... Dji cacheus aprèls l'sparadrap et...

Liliane : Maman... dji n'vous pus di c't-ome-ci dins l'maujone, savez !

Fifine : Tout dous, tout dous ! C'est co toudis mi qui comande droci, m'chène-t-i ! Vos l'avez vrémint vèyu toute nuwe, Oscar ?

Oscar : Bén... di d'ri seul'mint...

Liliane : Minteur ! Dji l'é vèyu intrer dins l'murwè adon...

Fifine : Et pouqwè c'qui vos lèyez l'uche di l'sale di bin au laudje quand vos y pèrdrez vos bin, vous ?

Liliane : Pac'qui... pac'qui... pac'qui dj'aveus roubliyi d'èl sèrer, là !

Fifine : Adon, cu qui arrive est d'vos faute et, come on dit, qui l'cén qu'a tchi dins s'lét ramasse ses crasses !

Liliane : Vos-avez rade dit, savez vous ! Et m'n-oneur, qwè c'qui vos d-è f'yez ?

Fifine : Vos d-è f'yez des chichis pou si wère di chozes ! Oscar n'est nén l'premi ome qui vos-a vèyu toute nuwe. Et Arsène, li ?

Liliane : (seche) Arsène sèr'reut l'lumiyère !

Oscar : (toujours pris par la vision de Liliane toute nue, il ouvre grand les yeux) Oyi ?... qué bièsse !

Liliane : Maman, dji n'sareus pus d'meurer dizou l'min.me twèt qui c't'ome-là. Ca s'ra li ou mi !

Fifine : Téns don ! Et bén, pusqui c'est st-insi, endo, nos d-alons vos lèyi tous les deus droci et vos vos èsplik'rez ! (aux autres) Alez vous-autes, pèrdez vos vère. Nos-irons l'bwère en nos mètant a tabe. (Ils sortent tous par la droite) (A Liliane avant de sortir) Réfléchissez bén a çu qui vos-alez décider endo... pac'qui dji téns a warder Oscar, savez mi !

RIDEAU

Oscar : (Il se passe tout un temps de silence. Aucun des deux n'a l'air de vouloir dire quelque chose. Ils se regardent, l'un gêné, l'autre toujours de mauvaise humeur et embêtée aussi. Oscar finit par se décider à parler. Il est toujours comme un zombie car il revoit le tableau de la salle de bain) Lilliane... Dji... dji... si vos l'voulez, dj'em'iré, savez... mins devant, dji vous qu'vos suchiche qui dji n'aveus nen l'intencion... enfin... qui dji n'aveus pont d'mwêche intencion... et puis... dji dws co vos dire qui... qui... (d'une traite) vos êtes ène bele feune, Lilliane !

(Lilliane regarde Oscar d'abord de mauvaise humeur puis surprise, puis peu à peu flattée, puis...)

(Lilliane = Oscar)

Scène 14

TROISIEME ACTE

=====

(Meme décor - 15 jours après le deuxième acte)

Scène 1

(Oscar puis Jeanne puis Liliane puis Désiré puis Lambert - Marcel)

(Quand le rideau s'ouvre, Oscar est seul en scène. Il tient un bibelot en main ainsi qu'un chiffon. Il frotte de temps en temps le bibelot en pensant. Il sourit puis se reprend et se remet à frotter... toujours le même bibelot. Il se souvient de la vision de Liliane dans la salle de bain)

Jeanne : (venant de gauche, avec un plateau sur lequel se trouvent 2 tasse et tout ce qui est nécessaire pour le déjeuner) Oscar, dji r'mèt l'patia dins l'cujène, endo. Dji f'rè l'vèselle t'taleure, savez.

Oscar : (surpris) Qué platia ?

Jeanne : Bén, l'cèn qui dj'é pris t'taleure pou porter l'd'djèner a Lambert dins nos tchambe. (elle porte le plateau dans la cuisine en sortant par la droite puis revient juste après)

Oscar : Oyi, c'est vré. (il revient sur terre)

Jeanne : (quand elle est revenue) Qwè c'qui vos-alez fèr audjourdu pou din.ner come menu d'régime ?

Oscar : Dji n'è sés co rén...

Jeanne : Comint çoulà "vos n'è savez co rén" ?

Oscar : Non fèt. Audjourdu, c'est Liliane qui s'ènn'okupe.

Jeanne : (embetée) Oyi, mins est-c'qui ca s'ra ossi bon qu'avou vous ? Pac'qui tout c'qui vos m'avez fèt djusqu'asteure m'a vrémint bin plèt, savez. Dji m'dimande min.me si dji n'mindge nèn d'pus qui divant...

Oscar : Vos poulez. C'est du mindgi sins bran.mint d'caloriyes.

Liliane : (venant de droite avec une fourchette et un peu de filet américain dessus) Oscar, est-c'qui vos v'lez bén gouter si dj'é bén røyussi l'filèt américain pou m'cheur ? (voyant Jeanne) Oh bén, tout compte fèt, vos l'gout'rez bén vous-min.me, Jeanne, pusqui vos ètez là. (Oscar ne voit plus que Liliane)

Jeanne : Non fèt, non fèt. (Montrant Oscar) Interdiction d'mindgi intré les-eures. Qu'Oscar goute, li min.mi !

Liliane : (toute douce, mettant la fourchette près de la bouche d'Oscar) Si vous plèt, Oscar...

Oscar : (sans l'approcher) Merci. Mmm ! c'est bon ! (il l'a simplement reniflé)

- Liliane : Mins vos n'l'avez nèn co touchi !
- Oscar : (revenant sur terre et goutant) Ah.. oyi... (il s'essuye les lèvres avec le chiffon qu'il a en main) Il est bèn salé, bèn pwèvré... mins c'est drole, il a come in p'tit gout d'Sidol !
- Jeanne : (riant) Dj'èl vous bèn crwère ! Vos v'nez di vos r'suwer l'bouche avou vos loque pou les kwives ! Hahaha ! Choutez bèn, savez Oscar, mins èyu c'qui vos-avez l'tièsse audjourdu, don ?
- Liliane : (avec un petit sourire) Dji m'èl dimande ètout, savez mi, Oscar. (elle sort à droite)
- Jeanne : Eyèt m'maman ? Vos n'savez nèn èyu c'qu'èle est ? Oscar, dji vos parle !!
- Oscar : (qui suivait Liliane des yeux, revient sur terre) Vos maman ? Ele est st-évoye à Charlerwè avou Cloclo. Pourvu qu'èle n'èl gate nèn d'trop. Ele m'a dit qui dji s'reus surpris quand èle s'reut r'vènuwe et ca m'fèt ène miyète peu, ca...
- Jeanne : M'maman a bèn rézon d'gater Cloclo. Ele li mérite bèn, l'pètitte. C'n'est nèn pac'qui c'est vos fiye, savez Oscar, mins dji dwès dire qui dji n'é jamés vèyu ène gamine si bèn al'véye, dgintiye et couradgeuze au d'zeu du martchi !
- Oscar : C'est bèn dginti di m'dire çoulà, mins si on m'èl gate, ça risque putète di candgi...
- Jeanne : Yin qu'a bran.mint candgi, li - et dji d-è seus vrémint binauje - c'est m'fi Marcel. I n'arete nèn di studi... avou Cloclo... et i n'est cazi pus jamés su les voyes.
- Oscar : C'n'est nèn pus mau, alez ! (Un temps) Mins dji n'voureus tout d'min.me nèn qu'i s'fèye des-idéyes su m'fiye et...
- Jeanne : Dijez, Oscar... M'fi vaut bèn vos fiye, savez tél'cop...
- Oscar : (géné) C'n'est nèn c'qui dj'é voulu dire, Jeanne. Mins m'fiye est co si djon'... ci n'est qu'ène pètitte coumère et il est bran.mint trop timpe pour lèye di pinser à... à tout ça...
- Jeanne : Dji pinse qui vos n'wèyez nèn l'viye avanci, vous. Vos vikez toudis come dins-in réfe... come quand vos feume èsteut co là.
- Oscar : C'est st-ène miyète vré c'qui vos d'jez là. V'là tateure quènze ans qui m'feume est morte et dji n'sés nèn co toudis m'y fér. Ele èsteut si bèle, si dgintiye, si...
- Jeanne : (doucement) On n'vike nèn avou les morts, Oscar... C'est st-a vos fiye qui vos d'vez pinser asteure, vos fiye qu'a dij'wit ans, n'èl roubliyez nèn et qu'a dandji d'awé ène miyète pus d'djon.nesse autou d'lèye. Et pwis, i n'faureut nèn roubliyi d'pinser ène miyète a vous ètout...
- Oscar : (désabusé) Oh mi, vos savez...
- Jeanne : A quarante-cénq 'ans, on n'a nèn l'drwèt d'crwère qui s'vikériye est woute... Vos d'vriz min.me pinser a vos r'mariyer !

Oscar : (avec un soupire) Oh çoulà, i n'sareut yèsse question.

Jeanne : Et pouqwè çoulà ?

Oscar : Pac'qui... pac'qui... (froïdement) et pwis çoulà n'vos r'garde nèn !

Jeanne : Bon, bon... dj'é compris... Si dji gin.ne mossieu Oscar en li parlant d'mariatje, dji m'va abiye aler r'mète m'tchambe insi.

Oscar : Nèn dandji, endo. Dj'èl f'rè bèn taleure quand Lambert s'ra diskindu.

Jeanne : Non fèt, non fèt. Dj'é pris l'aubutude di fèr m'tchambe et dji continuwe... Sins qwè, dji r'prindrè co rade les saquants kilos qui dj'é pièrdu... et çoulà n'f'reut nèn plèji a m'Lambert, savez... (elle sort à gauche. Oscar recommence à penser comme au début de l'acte)

Désiré : (entrant par la gauche un moment plus tard en faisant des mouvements de pas de danse comme un qui apprend) Tralalala ! Bondjou, Oscar.

Oscar : Bondjou mossieu Désiré. I m'chène qu'on s'y mèt, là , a l'danse...

Désiré : Dji pinse qui ca comince a v'nu... Vos v'lez qui dji vos fèye ène pètite démonstraçion : vos m'direz cu qui vos 'nnè pinsez.

Oscar : Si vos v'lez. (Désiré va mettre de la musique)

Liliane : (venant de droite avec une cuillère) Bondjou Désiré. (à Oscar) Oscar, dijez-m' in pau s'i gn-a assez d'suke dins l'compote aus peumes, alez... (Elle met la cuillère dans la bouche d'Oscar qui mange la compote en regardant Liliane et en s'essuyant la bouche avec le chiffon des cuivres)

Oscar : (sans quitter Liliane des yeux) Ele est fort boune... putète ène miyète di trop d'Sidol ! (Il se rend compte qu'il a encore fait le meme jeu) Mins qwè c'qui dji fés, hon mi ! (et il s'essuye avec son mouchoir de poche)

Liliane : Hahaha ! Bèn vos 'nn'arez mindgi, vos audjourdu, du Sidol !

Désiré : (qui a mis la musique sur ce temps-là et qui s'impatiente pour montrer ce qu'il sait faire) Liliane, vos-alez m'èdi a fèr m'démonstraçion d'danse a oscar.

Liliane : Ca fèt longtimp qui dji n'é pus dansé, savez mi, Désiré.

Désiré : (sur de lui) C'n'est rén. Vos n'arez qu'a chure,c'est mi qui mwin.ne. (Ils dansent) (à Oscar qui ne voit toujours que Liliane) Qwè c'qui vos 'nnè d'jez ?

Oscar : (à Liliane) vos dansez vrémint bèn... Liliane !

Liliane : (avec une petite révérence) Merci. (elle sort à droite)

Désiré : Mins c'n'èsteut nèn Liliane, hin, qu'i faleut r'wèti, mins mi !!

- Oscar : Oyi... oyi, mins dji vos-é r'wéti ètout, savez mossieu Désiré. Si fét... si fét... vos dansez bén, savez.
- Désiré : I m'èl chène ètout ! Dji crwès qui dji n'taurdj'rè pus wère a z'inviter Fifine - pardon - Fifi pou aler danser au bal.
- Oscar : Dji pinse qui vos poulez dèdjà l'fèr asteure, come vos dansez là... Mins dijez don vous, à propos, èyèt l'cinéma, ça a sti ?
- Désiré : Come su des roulètes ! V'là quénze djous qui vos m'avez doné c'consèy'-là, endo. Et bén, nos avons d'djà sti vire... (il compte sur ses doigt)... six films ! Et c'est pac'qui c'n'est pus l'sézon d'tèyate, sins qwè... Notez bén, quand nos-alons au cinéma, nos èstons toudis avou les deus-autes, savez... Onésime et Jules ni nos lach'nut nèn d'ène sumèle ! Mins mi, come vos l'avez dit : pus' indiférint qu'mi, vos n'sariz. Dji fès chènance di rén... dji chufèle...
- Oscar : Au cinéma ?
- Désiré : Non fét, hin, nèn au cinéma ! Quand is vèn'nut prinde l'apéritif... pac'qui dji n'sés nèn si vos l'avez r'marqué, mins is vèn'nut prinde l'apéritif droci tous les djous ! Et pourtant, ca n'dur'ra pus wère, savez...
- Oscar : Non fét, vous. Pouqwè ?
- Désiré : Chaque cop qui vèn'nut droci, c'est mi qui lyeu chiève l'apéritif et come is pèrd'nut toudis l'min.me afere qui Fifi, c'est st-a dire in whisky - dji lyeu rajoute toudis ène miyète d'alcool peur qui dj'é sti quér au Luxembourg. Et v'là d'djà saquants djous qu'is n'èrpèrd'nut pus in deuzième... leu stoumac comince a flawi !
- Oscar : Bén dj'èl vous bén crwère : avou d'l'alcol peur ! Bén, vos èstèz in bia, vous !
- Désiré : (désinvolté) Faut c'qui faut, endo Oscar, quand on vout ariver a ses féns ! (changeant de sujet) Asteure, dji m'va aler m'fèr bia pac'qui faut qui dji fuche presse pou quand les deus-autes djondus vont v'nu prinde l'apéritif. Tralalala ! (il sort à gauche en chantant et en dansant)
- Lambert : (venant de gauche) Bondjou, Oscar. (Oscar lui répond) Dji véns d'crwèzer m'papa dins les montéyes... I n'est pus a r'conèche. Li qu'aveut l'èr pus anoyeus qu'aute choze, i n'fét pus qui d'tchanter et danser. L'aute djou, i m'a min.me raconté ène blague et in' aute cop, dji l'é min.me surpris en trin d'danser tout seu droci dins l'salon...
- Oscar : C'est vré, il a bran.mint candji.
- Lambert : Et en mieus èco ! (Il s'étend) Aaaaah ! Dji seus tout cwatchi, mi !
- Oscar : Faut dire ètout qui vos vos l'vez toudis pus taurd. A crwère qui vos-avez r'pris l'comèrce di vos feume !

- Lambert : Non fêt, savez vous. Ni souwètez nèn ène parèye ! Mins c'est di s'faute, hin, à m'feume ! Ele est toudis l'premiyère lèvéye pou fêr s'djogging et èle ni vout nèn qui dji m'luve pou p'lu m'aporter mi m'pètit d'djèner au lét. Ele dit qu'èle vout yèsse m' "sqaw" !
- Oscar : Et çoula n'a nèn l'èr di vos displère, m'chène t-i ?
- Lambert : Dji dwès r'conèche qui dji m'y f'reus auji'mint ! D'ostant d'pus qu'avou mes conférinces, dji rintère taurd, adon...
- Oscar : Vos feume ni rintère nèn timpe, non pus, dispus qu'èle s'éva avou vous.
- Lambert : C'est co vré. Ele ni m'quite pus d'ène sumèle. Ele ni r'wète min.me pus l'télévizion.
- Oscar : Et avou tout ça, quand est-c'qui vos 'm'alez en expédition et èyu c'qui vos d-alez asteure ?
- Lambert : Nule paut ! Tant qu'dji seus bén, dji d'meure droci, endo vous ! (Un temps) Dji m'va aler quér m'gazète su l'place...
- Oscar : Téns, c'n'est nèn vos feume qui va l'quér ?
- Lambert : (riant) Non fêt, çoulà, èle a bén v'lu aksepté d'm'èl lèyi fêr. Etout, dj'ènnè profite ! (il sort à gauche) (Oscar se remet à ses cuivres)
- Liliane : (venant de droite avec une cuillère) Oscar, vos v'lez bén gouter m'crin.me au rhum, si vous plét... (il mange et veut encore s'essuyer avec le chiffon mais Liliane l'arrete en souriant)
- Oscar : (toujours aux anges, sans quitter le visage de Liliane des yeux) Ca va. I gn-a assez d'rhum... mins nèn assez d'Sidol ! (il se rend compte de sa betise) Mon dieu ! Dji n'sés pus çu qu'dji raconte, mi !
- Liliane : Et vos n'savez pus fort bén c'qui vos fèyez non pus : v'là ène eure qui vos frottez l'min.me kwive ! Vos-alez fini pa passer au trivièz ! (elle sort à droite sur le temps qu'Oscar remet les cuivres a leur place et le chiffon en poche)
- Lambert : (venant de gauche avec des lettres et des publicités) Oscar, i gn-a ène lète pour vous. Si vous plét. (il lui donne la lettre et remet le reste du courrier sur la table) Asteure, dji n'èl dit pus : dji m'vas quér m'gazète... (il sort à gauche)
- (Oscar lit la lettre, tombe assis, puis prend un air tracassé et abattu)
- Marcel : (venant de gauche) Dji vèns d'ètinde l'vweture. C'est m'grand-mère èyèt Cloclo.
- Oscar : (tracassé) Cloclo rintère ?
- Marcel : Oyi, èt m'grand-mère ètout. Mins qwè c'qui vos-avez Oscar ? Vos-avez l'èr trècassé ?
- Oscar : oyi... no fêt... Ni vos-okupez d'mes-afères, vous !

- Marcel : Bon, bon... Dji n'dimandeus nèn çoulà pou mau, savez...
On n'a nèn téléphoné pour mi, Oscar ?
- Oscar : (froid) Non fêt ! V'là ène samwin.ne qui ça d'vent pus calme
droci, avou tous vos cops d'téléphone. Gn-a pont d'mau !
- Marcel : Vos n'mi crwèrez p'tête nèn, oscar, mins dji pinse come vous !

Scène 2

(Oscar - Marcel - Fifine - Cloclo)

- Fifine : (venant de gauche avec des paquets dans la main) Ah, vos
êtez là, Oscar. Vos d-alez m'fêr l'pléji di serrer les-is
tous les deus !
- Marcel : Qwè c'qui s'passe, grand-mère ?
- Fifine : In mirake !... Et c'est mi qui l'a fêt... Alez, serez les-is
tous les deus... èyèt r'tournez-vous tous les deus ! (les
deux hommes se retournent) (Fifine fait entrer Cloclo qui a
des paquets, elle aussi, elle est toute transformée : elle ne
porte plus de lunettes, elle est bien coiffée et elle porte
une très belle robe toute différente de ce qu'elle avait
auparavant, les genoux sont découverts) Ça va ! Vos p'lez
vos r'tourner et r'wèti l'mirake ! (ce que les deux hommes
font)
- Marcel : (sifflant d'admiration) C'n'est nèn mirake, c'est st-ène
apariçion !
- oscar : (il n'arrive pas à parler. Il ne sait pas s'il doit être
fâché ou content) Cloclo !... Mins vos... dji... madame
Fifi... (se reprenant) Cloclo ! Eyu c'qu'èles sont vos
bèrikes ? Vos savez bèn qu'vos n'wèyez cazi nèn sins zèles !
- Fifine : (ne laissant pas Cloclo répondre) Elle ènn'a pus dandji :
èle a des veres di contact asteure ! C'est quand min.me pus
bia, endo ?
- Marcel : Oh, si fêt, grand-mère ! Dji l'areus gadji, mi, qu'èle s'reut
bran.mint mieus insi... mins dji n'mi ratindeus nèn à in
parèy' résultat ! Qué chic, ma chère ! (à Cloclo) F'yez in
pau saquants pas qu'on vos-ad'mire !
- Cloclo : (fait quelques pas puis va vers son père qui ne dit toujours
rien) Papa, si vos n'm'in.mez nèn abiyiye insi, dj'iré
m'rabiye come divant, savez. Dji r'f'rè m'chignon (ou "mes
tresses") et dji r'mètré mes bèrikes !
- Fifine : I n'est nèn quèstion ! Dji n'vous pus d'ène bèguène dins
m'maujone, mi !
- Cloclo : C'est m'papa, et pont d'aute, qui décid'ra, savez madame Fifi.
Vos-avez sti bèn dgintiye avou mi et dji vos-ènnè r'mèrciye,
mins si m'papa èl vout, dji r'divènré come divant...
- Oscar : (toujours ému et indécis) Non fêt, m'fiye... dimeurez come
vos êtez. C'est l'vré qu'vos êtez ène bèle pitit' djon' fiye
come vos êtez abiyiye là.

- Cloclo : Possipe. Mins vos in.miz mieus come dj'èsteus divant, endo ?
Pou r'chènez m'maman, vos vos d'jiz...
- Oscar : (amer) Pou r'chènez vos maman... oyi... c'est c'qui dji
d'jeus. Mins dji m'é brouyi... Vos-avez l'drwèt d'viker vos
viye da vous, d'yèsse aut' choze qui vos maman l'a sti ! Vos
maman, wèyez Cloclo... vos maman... (il ne sait quoi dire.
Brusquement) Vos v'lez bèn m'lèyi tout seu in momint avou
madame Fifi ? Dj'é a li parler personèl'mint !
- Cloclo : Oyi, papa. Et, pusqui vos èstèz d'akord qui dji m'abiye insi,
dji m'va aler m'candji pou vos moustrer les deus-autes kotes
qui madame Fifi m'a ach'té...
- Oscar : C'est ça. Alez-è vos candji... mins pèrdez vos tims, savez,
pac'qui dji 'nn'é pou in p'tit momint avou lèye.
- Marcel : Et mi, dji m'vas vos-édi a monter tous vos paquets dins vos
tchambe, Cloclo !
- Oscar : (sévère) Ni vos candjez nèn d'avant li, endo Cloclo !
- Marcel : Dji l'léré s'candji tout' seule, endo Oscar. Ditez, dji sés
m'tènu, savez ! (ils sortent tous les deux par la gauche)

Scène 3

(Oscar - Fifine)

- Fifine : (s'installant dans le divan) Et bèn, dji vos choute, Oscar...
Mins si c'est pou m'engueler pou c'qui dj'é fèt pou vos fiye,
dji vos prévèns : ostant tchanter "Malbrouk" !
- Oscar : C'est çu qui dji d'veus fèr pourtant, pac'qui dji vos-aveus
d'mandé...
- Fifine : (le coupant) Oyi ! Lèbon insi ! Vos v'liz m'parler, m'chène-
t-i ? Alez-y, dji vos choute...
- Oscar : Dji n'sés nèn comint vos l'dire... pac'qui... dji vos-é minti
quand dji vos-é dit qui dj'èsteus veuf...
- Fifine : S'i gn-a qu'çoula qui vos tourmente, n'alez nèn pus lon. Pour
mi, minti n'est nèn in petchi : dji l'fès a longueur di
djourméye.
- Oscar : C'n'est nèn çoulâ qui m'trècasse, alez. Seul'mint, i gn-a nèn
qu'a vous qui dj'é minti... Dj'é minti ètout a m'fiye et
çoulâ...
- Fifine : C'est vré... ça, c'est pire... Mins, tant qu'èle ni sèt rén,
continuwez, endo. C'n'est nèn mi qui vos vindra, savez.
Dins ces cas-lâ, dji sés tène m'langue, savez.
- Oscar : Non fèt. Dji seus st-oblidji di li dire l'vré asteure... di
li dire qui s'mame vike... enfin... vikeut co toudis...
- Fifine : "Vikeut" avez dit ? Ele est morte asteure ? cu qui fèt qu'vos
èstèz vrémint veuf asteure ?
- Oscar : Oyi, dispus wit djous.

- Fifine : Et adon, pouqwè c'qui vos voulez li dire adon qu'vos vos r'trouvez dins l'min.me situaçion ?
- Oscar : C'est pus compliqué qu'çoulà, madame Fifi. M'feume, wèyez, a pèté èvoye, i gn-a sèze ans d'itci en m'lèyant tout seu avou m'pètte gamine...
- Fifine : Qwè c'qui vos m'racontez là, Oscar. C'n'est nèn possipe... Vènez vos achire dilé mi... (Oscar va s'asseoir dans le divan et Fifine se rapproche de lui en lui prenant amicalement le bras)
- Oscar : Ele aveut d'djà yeu saquantès aventures divant, mins dji pinseus qu'avou l'èfant, çoula candj'reut...
- Fifine : Et ca n'a nèn sti l'cas ?
- Oscar : Come vos l'wèyez, non fèt ! Adon, dj'é satchi m'plan tout seu et dji n'é jamès pus ètindu parler d'lèye... djusqu'a audjourdu au matin. (il lui montre la lettre) C'est l'lète d'in notere qui m'iscrit qui m'feume est morte et, come nos n'èstis nèn d'vorcés, m'fiye èyèt mi, nos-èstons ses èritiers...
- Fifine : Ele est ritche, vos feume ?
- Oscar : Dji n'd-è sés rén ! Mins qu'èle fuche ritche ou non, i gn-a des papis a signi : Cloclo èyèt mi, nos d'vons aksèpter ou r'nonci a l'sukcession di m'feume... C'est c'qui l'noter mi dit dins s'lète... I faura bèn qui dj'èsplique l'situwaçion à Cloclo et... et dji vos-avouwe qui dji n'sés comint m'y prinde.
- Fifine : Ca n's'ra nèn auji, en-èfèt ! Vous qui li avez toudis vanté s'maman à vos fiye !
- Oscar : (penaud) C'èsteut in moyèn, pour mi, d'al'ver m'fiye come dji l'areus bèn voulu.. en l'pèrdant pa les sintimints !
- Fifine : Ah ça, vos-y avez parvènu... Seul'mint asteure... (voyant qu'Oscar ne sait pas quoi faire) Vos savez bèn qwè ? Dji li èspliqu'rè, mi, à vos place
- Oscar : C'est bèn dqinti d'vos part, madame Fifi, mins dji n'sareus aksèpter. C'est mi qu'a fèt l'bièsse et c'est mi qui dwès rinde des comptes à m'fiye... Dj'èl f'rè... mins dj'é peu qu'èle n'euçe pus confiynce en s'papa...
- Fifine : Avou l'keur qu'èle a, ça m'èwar'reut bran.mint !
- Oscar : Dji n'sés vrémint nèn comint m'y prinde pou li anonci l'nouvèle.
- Fifine : Vos pouriz putète d-è parler avou Liliane. i li arrive d'yèsse di bon consèy'... Rar'mint, mins ça li arrive...
- Oscar : (se levant) Dji m'y va. Putète bèn qui Liliane...
- Fifine : Ni vos tourmintez nèn tant avou ça. Vos virez : ca va aler come su des roulètes... (Oscar sort)

Scène 4

(Fifine - Désiré puis Onésime et Jules)

- Désiré : (venant de gauche en chantant) Tralalala ! Ah, Fifine... pardon : Fifi ! Dj'é vèyu arriver nos deus apéritiveus, savez.
- Fifine : Co toudis, ces deus-là !
- Désiré : C'est vous qui lyeus-a dit di v'nu quand is voulit, endo, et on pout dire qui c'n'est nèn tcheut dins l'orèy' dins sourd !
- Fifine : Dije, Désiré, vos y t'nez vrémint a ces deus-apotikeres-là ?
- Désiré : Pour mi, c'est djusse deus bons djouweus d'belote, c'est tout.
- Fifine : Adon, si vos v'lez bèn, nos-alons sayi di nos-ènnè fèr quite !
- Désiré : A vos ordès, Fifi ! Comint est-c'qui nos-alons fèr ?
- Fifine : Et bèn, v'là... dj'aveus pinsé à çouci : come is m'r'cach'nut tous les deus...
- Désiré : (coupant) Téns, dji pinseus qu'c'èsteut vous qui...
- Fifine : Mi ? Pou qui m'pèrdez ? Deus parèy's ! Sur qui non ! D'abord, is n'dans'nut nèn ! Onésime, li, trouve qui c'est maniyères di sauvadjès et Jules, li, i n'sèt danser qui l'java et èco, dji wadje qu'i s'reut co rade wors d'alène ! Deuzièm'mint, is n'sav'nut nèn bwere in p'tit cop d'timps-in timps !
- Désiré : Pourtant, v'là quéze djous qu'is vèn'nut prinde l'apéritif tous les djous !
- Fifine : Possipe, mins vos n'avez nèn r'marqué les grimaces qu'is font pou bwere in p'tit whisky ?
- Désiré : (fait l'innocent) Ah non fèt, dji n'é nèn r'marqué...
- Fifine : Et bèn, vos n'avez qu'a r'wéti taleure ! Et trwèzièm'mint, is vont djusse au cinéma pou m'fèr pléji pac'qui çoula n'les intéresse nèn. Tènez, nèn pus taurd qui d'avant ayèr, dj'é ètindu Onésime dire à Jules : "Dji m'dimande pouqwè c'qu'on va si souvint au cinéma, on poureut r'wéti paujèr'mint in film a l'tévè et coulà nos coust'ra nèn si tchèr !" Ci n'est nèn des-omes, hin çoulà !
- Désiré : (désinvolté) Si vos l'dije, Fifi.
- Fifine : Et pwis, aretez di m'lomer "Fifi", endo vous ! C'est Fifine, mi, qu'on m'lome !
- Désiré : Ah bon !... Dji vos lom'rè Fifine, insi.
- Fifine : Oyi. Adon, dj'é pinsé qu'is pèt'rit putète èvoye si dji lyeu d'jeus qui... qui nos-alons nos mariyer ! Qwè c'qui vos d-è pinsez ?
- Désiré : (saisi) Cu qui... cu qui.. cu qui... Si vos y t'nez vrémint !

- Fifine : Bon, et bén c'est décidé. Dji lyeu diré ça ! Et vos, sayez d'awè l'èr pus amourens, endo !
- Désiré : (tout perdu) Qui dj'euhe l'èr... di... dji vos l'promèts... Fifine... (on sonne à la porte d'entrée)
- Fifine : (sortant par la gauche) Dji m'vas les fér rintrer.
- Désiré : (quand Fifine est sortie, il fait quelques pas de danse, joyeux) Tralalilalilala !
- Fifine : (entrant, suivie par onésime et Jules qui se battent pour être le premier après elle) Intrez, mes-amis, intrez et achidez-vous !
- Onésime : (prenant la main de Fifine et l'embrassant) Dji n'd-è f'rè rén. Après vous.
- Jules : (lui baisant l'autre main) Dji d-aleus l'dire : après vous !
- Fifine : (retirant brusquement ses deux mains et s'asseyant dans le divan, au milieu des deux autres) Et bén, achidons-nous, insi !
- Désiré : Dji chiève l'apéritif, Fifine ?
- Onésime : (à Désiré) Fifi, Désiré ! C'est Fifi qu'on l'lome !
- Jules : Désiré, combén d'cops faura-t-i t'èl dire : c'est Fifi qu'on l'lome !
- Fifine : Djustement, dji n'vous nèn qu'on m'lome Fifi ! (tete des deux autres) C'est st-in nom di p'tit tchèn çoulà "Fifi" !
- Jules : Ah, mins c'est vous qui...
- Onésime : C'est vré, savez, c'est vous qui...
- Fifine : Comint don, c'est mi qui... Vos m'pèrdez pou ène bièsse sur'mint d'awè des sotès-idéyes parèyes ! (les deux autres sont tout paf) (à Désiré, sur un ton langoureux) Pour mi, ca s'ra in p'tit whisky... m'pétit Désiré... (Désiré a déjà préparé, par habitude, les quatre apéritifs, quatre whisky mais deux surchargés d'alcool pur. Cela s'est passé derrière le divan)
- Désiré : (servant Fifine) Si vous plét, m'chère Fi-fi-NE !! (aux deux autres) Et pou vous-outes ? In whisky ètout ? (et il prend déjà les deux verres qu'il a préparé) (il est toujours derrière le divan)
- Onésime : Nèn pour mi, sés-se Désiré. Dji n'sés nèn c'qui dj'é, mins ces momints-ci, dj'é come des crampes dins li stoumac', adon... dj'in.me ostant in vere d'euwe, mi. (tete de Désiré)
- Jules : Et mi non pus. Dji n'sés nèn c'qui dj'é mins l'whisky ni m'va pus, a mi non pus. Dji bweré d'l'euwe ètout...
- Désiré : (il se demande ce qu'il va faire des deux verres. Il veut les revider dans la bouteille de whisky mais s'arrete parce qu'il se souvient qu'il y a de l'alcool pur dedans. Il n'a plus qu'une solution : les boire en faisant des grimaces !)

- Désiré : Vos v'lez d'l'euwe ?... Vos... vos êtes sur qui vos voulez d'l'euwe ? C'est bon, vos-arez d'l'euwe ! (Et il va chercher deux verres d'eau à la cuisine - sortie à droite)
- Fifine : Mes-amis, dj'é ène grande nouvèle a vos-anonci.
- Onésime : Si c'est pou d-aler au cinéma, dj'in.me ostant nèn, savez, Fifi..ne. Dj'in.m'reus ostant d'aler m'poumwin.ner tout seu avou vous dins l'parc. Nos nos don'ris l'mwin et nos r'wét'ris les papiyons balziner d'ène fleur a l'aute...
- Jules : Et mi ? Eyu c'qui dj'iré, mi, là d-dins ?
- Fifine : Dji vos don'ré l'aute mwin, bén sur !! Non fêt, mins vos n'trouvez nèn qu'va d'vént ène miyète ridicule ène situwaciyon parèye ?
- Jules : Vos-avez rézon, Fifi...ne ! Coula n'pout pus durer. I faut chwèzi !
- Onésime : Sins voulu vos forci l'mwin, dj'in.m'reus ostant qu'vos chwèziriz ètout, mi !
- Fifine : C'èsteut l'grande nouvèle qui dj'aleus vos-anonci : dj'é fêt m'chwè !
- Désiré : (entrant avec les deux verres d'eau) V'là vos veres d'euwe !
- Onésime : Téch'tu ène miyète, hon twè ! On va nos-anonci ène grande nouvèle, droci !
- Jules : Oyi, nos-alons sawè qui Fifine va prinde pou galant !
- Désiré : (gardant les deux verres dans sa main et faisant toujours des grimaces à cause de l'alcool pur) Ah bon !
- Fifine : Dji vos-anonce qui dji m'va mariyer avou... (elle va prendre le bras de Désiré) Désiré, droci...
- Jules et Onésime : (déçus) Ooooooh !
- Fifine : (à Désiré qui fait toujours des grimaces) Et bén ! Vos n'avez nèn l'èr pus contint qu'ça, vous !
- Désiré : (toujours avec les deux verres d'eau) Oh si fêt... si fêt ! Pus contint qu'mi... i gn-a nèn ! (à Jules et Onésime) Tenez, v'là vos st-apéritif !
- Onésime : (tout vert) Merci, Désiré, sins façon ! Gn-a pus rén qui m'convént droci ! Dji m'vas rentrer a m'maujone !
- Jules : (meme jeu) C'est come mi. Gn-a pus rén qui m'va droci ! Djusqu'a pus taurd ! (ils sortent tous les deux)
- Fifine : (lachant Désiré) Et v'là co ène boune afere di fète ! Qwè c'qui vos 'nné pinsez, Désiré ?
- Désiré : Qui vos-avez rézon, Fifine ! (il boit un peu d'eau pour faire passer les crampes)

Fifine : Vos n'd-alez nèn bwere di l'euwe, endo ! C'est l'okazion d'bwere in bo whisky. Alez, pèrrez l'vot ! Dji wès qu'vos avez vos vere rimpli su l'bar ! (Désiré prend son verre)
A nos santé, Désiré !

Désiré : A nos santé, Fifine !

Fifine : C'est drole ! On direut qu'ca n'vos goute nèn...

Désiré : C'est st-à n'nèn crwère, mins dji n'li trouve cazi pus pont d'force !

Fifine : C'est pac'qui vos-avez bu d'l'euwe divant...

Désiré : Oyi... pour mi, c'est coulà...

Fifine : Désiré... Venez ène miyète pus près d'mi... (Désiré va s'asseoir a coté d'elle) Désiré... Dj'é in p'tit sèrvice a vos d'mander...

Désiré : Avou pléji... Fifine. C'est come si c'èsteut fét.

Fifine : Dj'é yeu bran.mint des rujes pou mète m'vweture en route taleure a l'vile... Vos n'voulez nèn m'édi a v'nu vire çu qu'c'est ?

Désiré : Dji vous Bén mins dj'y conès rén là-d'dins, savez mi... Dj'é d'djà r'wéti in moteur, dji n'y é jamés rén compris...

Fifine : (se levant) C'n'est nèn pou r'wéti, hin... c'est pou tchoki ! Alez ! Venez avou mi au garatje ! (Désiré se lève et suit Fifine. Ils sortent à gauche)

Scène 5

(Cloclo - Marcel)

Cloclo : (entrant un peu après - de gauche - suivie de Marcel) Téns, m'papa n'est pus droci. Pour mi, il est st-à l'cujène... (elle veut sortir à droite)

Marcel : Cloclo, ratindez ène miyète. Vos... vos n'alez tout d'min.me nèn d-aler à l'cujène avou vos nouvele kote, endo... Vos risquez d'fêr des tatches disus. Vos papa sèt Bén qu'vos-alez r'diskinde pusqui vos li avez dit.

Cloclo : C'est co l'vré... mins dji m'vas quand min.me d-aler li r'trouver... Il aveut l'èr tél'mint trécassi t'taleure. Dji m'dimande cu qu'il a. (elle fait encore un pas vers la cuisine)

Marcel : Oyi... dijez pus rade qui vos n'in.mez nèn d'yèsse avou mi !

Cloclo : (revenant vers lui. D'une traite) C'n'est nèn vré !

Marcel : (sautant sur l'occasion) Adon, ratindez paujèr'mint vos papa droci... Nos 'nnè profit'rons pou... pou... pou parler ène miyète...

Cloclo : (se laissant aller) Si vos v'lez... Di qwè alons parler ?

- Marcel : Qwè c'qui dji d-è sés, hon mi ?... Vos pouriz putête m'raconter cu qu'a sti vos vikériye djusqu'asteure, m'parler d'vos camarades... di vos galants ? (la fin avec curiosité intéressée)
- Cloclo : Ca s'ra rade fét ! Dj'é toudis viker avou m'papa come dj'èl fès audjourdu... Dj'é djusse saquants camarades a scole...
- Marcel : Des djon'omes ou des coumères ?
- Cloclo : Comint v'lez qu'ça fuche des djon'omes, don ? Dji n'é jamés sti a scole qui ousqu'i gn-aveut des fiyes...
- Marcel : (content) Mins c'est bén, ça...
- Cloclo : Vos trouvez, vous ? Ca vos-areut sti, vous, d-aler a scole ousqu'i gn-aveut qu'des djon'omes ?
- Marcel : (embeté) Ah, mins mi, c'est différent... in djon'ome a dandji, li, di s'trouver avou des coumères pac'qui... pac'qu'i faut qu'il euche des pwints d'comparézon pou p'lu... pou p'lu chwèzi l'cèn.ne qui s'ra l'feume di s'viye.
- Cloclo : Et vos-avez bran.mint "comparé, vous Marcel ?
- Marcel : (embeté) Mi ?... Heu... heu... Nèn d'pus qu'les-autes... (changeant de sujet parce que cela l'arrange) Ah, Cloclo, vos êtes vrémint béle... Vos kote vos va vrémint bén... Vos êtes si béle qui dji n'pous nèn m'èspèchi d'vos inviter a danser... (il met la musique)
- Cloclo : L'maleur, c'est qui dji n'sés nèn danser...
- Marcel : Boune rézon pou z'aprinde ! Vènez droci qui dji vos moustère. (cloclo répond à tout ce que Marcel lui demande de faire) Dji m'va mète in slow... pac'qui c'est c'qu'i gn-a d'pus auji a z'aprindre pou cominci... V'là... Vos vos mêtez en face di mi... ène miyète pus près d'mi... Là !... Vos mêtez vos mwin gauche su mi spale drwète... C'est coulà... Et vos mwin drwète su m'n'aute spale... V'là... et asteure, dji mêts mes mwins autou d'vous... pou p'lu vos guider... Et vos n'avez pus qu'à chure l'mouv'mint : vos passez d'in pi à l'aute... et tout çoulà en chuvant l'musike... (ils commencent à danser) C'est st-in bia bouket, endo ?
- Cloclo : Oyi... ca va, come coulà ?
- Marcel : Parfèt !... vos... vos p'lez min.me léyi aler vos tièsse conte l'mèn.ne... Ca s'fét étout... (ils dansent un moment come cela)... Cloclo...
- Cloclo : (relève la tere et se retrouve ainsi avec son visage à quelques centimètres de celui de Marcel) Oyi, qwè c'qu'i gn-a ? (ils se regardent un moment puis ils s'embrassent tout doucement, arrêtés bien sur)

Scène 6

(Cloclo - Marcel - Liliane - voix d'Oscar)

- Liliane : (entre de droite, suivie d'Oscar qui n'a pas le temps d'entrer car Liliane, qui a tout de suite vu les deux amoureux, le repousse et ferme rapidement la porte en disant) Ene pètite munute, Oscar ! (les deux amoureux se séparent bien vite)
- Oscar : Qwè c'qui vos prind ? (dans les coulisses, bien sur)
- Liliane : Rén... ène saqwè qui vos n'compèrdez nèn... nèn pour l'momint toudis ! Alez-è a l'cujène... dj'iré vos r'quer quand dj'aré dandji d'vous !
- Oscar : (meme jeu) Come vos v'lez, Liliane.
- Liliane : (à marcel et Cloclo) Il èsteut qui dji rintère l'premiyère, m'chène-t-i ?
- Marcel : Nos n'f'yis rén d'mau, savez matante... Nos dansis...
- Liliane : Sins boudji ? Ene novèle danse sur'mint ! (à Marcel) En ratindant, r'suwez l'roudge qui vos-avez d'su vos lèvres ! (mais Marcel n'a pas de rouge sur les lèvres. Malgré cela, il fait le geste de s'essuyer)
- Cloclo : Dji n'mèts pont d'roudge su mes lèvres, mi... (elle s'aperçoit qu'elle s'est vendue et lui aussi. Ils se regardent, embetés) C'est vré, madame Liliane, Marcel m'rèbrasseut... mins c'est l'premi cop, savez...
- Liliane : Enfin, ène istwere d'amour ! I gn-aveut longtimps qu'ca n'aveut pus arrivé dins c'maujone-ci...
- Marcel : Vos n'direz rén à oscar, endo matante ?
- Liliane : Si fèt ca qui dji li diré !
- Cloclo : Si c'est st-insi, dji pous Bén m'aprèster à baguer pac'qui dji seus sure qui m'papa n'voudra pus d'meurer droci quand i va sawè c'qui ça passé !
- Marcel : (prenant Cloclo dans ses bras) Nèn quèstion ! C'est mi qui va parler à vos papa. Dji va li d'mander pou fréquenter.
- Cloclo : I vos rèspondra qui dji seus trop djon.ne !
- Liliane : I n'est nèn co dit, goulà... (à Cloclo) Cloclo, vos papa a ène saqwè d'malauji a vos dire. Dji m'va l'ap'ler pou qu'i vèn.ne parler avou vous et c'est seul'mint arpès qui Marcel li f'ra s'dimande... Alez-è dins vos tchambe,m'fi... Cloclo vos apèl'ra quand ca s'ra l'momint...
- Marcel : Dji va vos chouter, matante... Dji n'sés nèn pouqwè mins dj'é confiynce en vous. Vos avez l'èr si sure di vous !
- Liliane : Et ca n'mi r'chène nèn, endo ! Vos-avez rézon, dj'é bran.mint candji dispus saquants timps... Dispus qui Cloclo et Oscar sont droci ! (à Marcel, ironique) Avou leus-èrs paujères, endo m'fi, et Bén, ces deus-là, c'est des fameus r'muwe-mwin.nadjes ! Alez, Marcel, dins vos tchambe ! (Marcel sort à gauche) (à Cloclo) Asteure, dji m'va ap'ler vos papa, m'fiye. Fuchez dgintiyè avou li, savez, pac'qui tout c'qu'il a fèt, il l'a fèt pou vos Bén...

Cloclo : Dji l'sès bèn, alez madame Liliane... (Liliane sort à droite. Un temps. Oscar entre de droite) I parèt qu'vos voulez m'parler, papa ?... Mins divant ca, dijez-m' ène miyète comint vos m'trouvez avou c'pètte kote-ci ?

Scène 7

(Cloclo - Oscar)

Oscar : (regardant à peine Cloclo) Ele est fort bèle, Cloclo...

Cloclo : (déçue) Sins min.me l'èrwéti ? (Oscar montre qu'il est fort embeté) C'est vrémint si malauji qu'ça, çu qui vos-avez a m'dire ?

Oscar : (baissant la tete) Oyi, m'fiye, fort malauji !

Cloclo : (va prendre Oscar par le bras et le fait asseoir avec elle dans le divan) Vènez vos-achire avou mi, droci dins l'divan, et racontez-m' tout. Cu qu'vos-avez a m'dire n'est sur'mint nèn si terripe qui vos l'pinsez... D'ayeur, inte di nos deus, tout a toudis fort simpe, endo : dji n'vos-é jamés minti èyèt vous non pus !

Oscar : Djustemint... si fèt, Cloclo, dji vos-é minti !

Cloclo : Vous papa ? Mins c'est st-impossipe !

Oscar : Et pourtant... dji vos-é souvint parler d'vos maman come d'ène dgin qu'èsteut... qu'èsteut...

Cloclo : (doucement) C'èsteut in'andje, vos m'l'avez si souvint dit, et dji vos promèts di l'èrchèner, come vos l'souwetez !

Oscar : Vos n'm'édez wère, savez Cloclo en m'dijant çoulà... Asteure, lèyez-m' parler. Ca vaura mieus ! (un temps) Vos maman n'èsteut wère in'andje, m'fiye... c'èsteut min.me pus rade l'contrère... Ele m'a quité pou 'nn'aler avou s'galant adon qu'vos n'aviz qu'trwès-ans... et dji n'é jamés pus yeu d'ses nouvèles...

Cloclo : Ooooh ! M'pove papa ! (réfléchissant) Mins adon, m'maman n'est nèn morte come vos l'dijiz ?

Oscar : (sortant la lettre du notaire) Si fèt, Cloclo, vos maman est morte asteure... mins nèn dispus lontimps. Ev'ci ène lète d'in notere qui m'l'anonce...

Cloclo : (pensant) Insi m'maman èsteut vikante... et vos n'm'avez jamés rén dit...

Oscar : Oyi... dj'é yeu tort, dji l'sès bèn... mins dj'aveus peu qui çoulà n'vos fèye du mau... peu pour vous... peu qu'èle ni r'vèn.ne et vos fér à vous, l'min.me tort qu'èle m'a fèt, à mi !

Cloclo : Et vos m'avez minti quéze ans au lon ?

Oscar : (sans oser regarder Cloclo) Dji comprind qu'vos m'ènnè voulez, savez...

Cloclio : (poursuivant sans faire attention à ce que vient de dire Oscar) ... et ces quèze ans-là, vos-avez sti m'papa et vos m'avez chièrvu d'maman en min.me tîmps... sins jâmes pinsèr à vous ! (elle l'embrasse en se jétant dans ses bras) Oh, papa... papa !

Oscar : Vos... vos m'enne voulez nèn ?... c'est bèn vrè ?... Mon dieu qui dji sèus binaujsè !

Cloclio : Dji vos-è vous quand min.me ène miyète, savez...

Oscar : Bèn oyi, c'est normal, endo... Dji n'areus nèn d'vu ratinde si lontîmps pou vos l'dire, dji l'sès bèn...

Cloclio : Dji vos-è vous pac'qui vos-avez pinsè qui dj'areus poulu yèssè mwèche sur vous ! C'est goulà qui dji n'vos pèrnèts nèn ! Après tout c'qui vos-avez fèt pour mi, dji s'reus mèchante di vos fèr d'èl pwen.ne... et pourtant...

Oscar : Pourtant gwè ?

Cloclio : (embèté) Dji m'va vos d-è fèr putète, d'èl pwen.ne... Papa, mi ètout, dj'è ène saqwè d'malauji à vos dire...

Oscar : (prenant Cloclio par les épaules) Dji dire come vous taleure : inte di nos deus, gwè c'qui pourcut awè d'si terripe qui goulà. Racontez-m' : dji vos choute.

Cloclio : M'maman, vosi'avez bran.mint v'yu voltî, endo ? Malgré tous ses défauts... si dj'è bèn compris ?

Oscar : Oyi, mi, dji l'è v'yu voltî maugrè qu'èle ni m'èl rindent nèn. Mins i n'faut nèn vos trècassî pour mi, savez. Dispus l'tîmp, vous !... Tenez, dji n'y pinse min.me pus !

Cloclio : Tant mieus va !... Mins i n's'adjit nèn d'goulà !... C'est qui mi... mi ètout, papa, dji sèus st-amourèuze...

Oscar : (se levant) Di Marcel, sur'mint !

Cloclio : Oyi, papa. Et li ètout, i m'wèt voltî !

Oscar : I vos l'a dit ?

Cloclio : (genée) I m'l'a fèt comprinde...

Oscar : I vos-a rébrassi ? Ayayayayaye !

Cloclio : Dji saveus bèn qu'vos n's'riz nèn binaujsè ! (se révoltant) Mins dj'è dij'wit ans, papa, savez mi !

Oscar : (embèté) Mins vos astez co djon', savez...

Cloclio : Què n'adjè est-c'qui vos-aviz, vous, quand vos-avez sti amoureux di m'maman ?

Oscar : Mi ? Dj'aveus... dj'aveus... (abandonnant) Après tout, c'est l'vrè, c'est d'vos st-adjè !

Cloclio : Cu qui vout dire qui... vos v'lez bèn qu'nos frèquentîz, papa ?

- Oscar : Qui dj'èl vouy' ou non, vos f'rez tout d'min.me cu qu'vos v'lez, endo ! N'est-on nèn majeure, à dij'wit ans ?
- Cloclo : (lui sautant au cou) Oh, merci, m'pètit papa ! Dji m'va abiye aler l'dire à Marcel qui dwèt yèsse su des tchaudès brèjes ! (elle sort à gauche)

Scène 8

(Oscar - Liliane)

- Liliane : (entrant, venant de droite, juste après que Cloclo soit sortie) Vos wèyez ! Dji vos l'aveus dit, endo, qui tout s'arindg'reus bèn !
- Oscar : (surpris) Comint est-c'qui vos savez qui tout est st-arindgi ?
- Liliane : Dj'èsteus padri l'uche et dj'é tout ètindu !
- Oscar : Bèle mentalité ! On choute aus-è z'uches, droci ?
- Liliane : S'on vout sawè c'qui s'passe, bèn sur qu'oyi ! Et, si dji pous m'pèrmète, vos avez bèn fèt d'lèyi Cloclo frèquenter avou m'nèveu.
- Oscar : Pac'qui çoulà ètout, vos l'avez ètindu ?
- Liliane : Dj'é trouvé qu'c'èsteut aussi intéressant qui l'resse, mi ! (un temps) Ditez Oscar, i gn-a ène saqwè qui dji n'é nèn bèn compris...
- Oscar : (sourire amusé) Dimandez -l', endo... Dji say'ré di vos-èspliker...
- Liliane : C'est st-au sudjet d'vos feume... vos... vos l'wèyez toudis vòlti ?
- Oscar : (soupire) Dj'ènn'arrive a m'dimander si dji l'é jamés in.mé ! (baissant la tete) et dj'é cominci a m'èl dimander... l'djou qui dji vos-é vèyu... dins l'sale di bin !
- Liliane : (se rapprochant de lui. Ils se trouvent tous les deux l'un près de l'autre près de l'entrée de gauche) C'djou-là, vos m'avez dit qui dj'èsteus bèle. Nulu ni m'l'aveut co dit djusqu'asteure !
- Oscar : Nèn min.me Arsène ?
- Liliane : Oh, Arsène, li ! I pinseut pus' à li qu'a mi ! C'est m'maman qu'a rézon : i n'èsteut jamés qui droci pou qu'dji li chiève di sèrvante... Quand il a sti mort, dji m'é inventé ène bèle istwere d'amour qui dji n'é jamés conu...
- Oscar : C'est st-ène miyète come mi... L'imadje qui dj'é fèt di m'feume à Cloclo a fini pa d'vènu in bi rève !
- Liliane : Tous les deus, nos nos-avons fèt nos p'tit cinéma... (Fifine, suivie de Désiré, entrant sans bruit)
- Oscar : Oyi. Mins c'n'est nèn pou çoulà qu'nos n'poulons nèn conèche l'vré amour, in djou ou l'aute, endo ?

- Liliane : Pouqwè nèn ? I gn-a pont d'cas'role qui n'trouve ès couviète, dist-on !
- Oscar : Ca, c'est bèn l'vré. Adon, pouqwè nèn vous ?
- Liliane : Ou vous ?

Scène 9

(Tous sauf Onésime et Jules)

- Fifine : (poussant Liliane dans les bras d'Oscar) Si on vos lèy' fèr, endo vous deus, nos n'din.n'rions nèn d'avant les trwès-eures di l'après-din.ner ! Alez, rèbrassez-vous ! (ils s'embrassent)
- Cloclo : (venant de gauche) Papa !!
- Oscar : (surpris, lache Liliane) Qwè c'qu'i gn-a ? Vos trouvez qu'c'est trop timps après l'mort di vos maman ?
- Liliane : (inquiète) Ou bèn vos n'in.mez nèn d'm'awè pou l'rimplacer ?
- Cloclo : (les embrassant) Ni yin, ni l'aute ! Vos m'avez surpris, tout simplumint ! (à Oscar) Il est grand timps qu'vos pinsiz à vous, papa !
- Marcel : (qui suivait Oscar) A propos, Osc... mossieu Oscar, Cloclo m'a dit... merci, savez... (il prend Cloclo dans ses bras)
- Fifine : (surpirse) Pac'qui... vous èt Cloclo... (à Désiré) Et bèn, i s'è passe des-aferes droci, Désiré, su l'timps qu'on répare les vwetures !
- Jeanne : (venant de gauche avec Lambert) (à Lambert) Dji vos-é vèyu rentrer pa l'fènièsse d'èl tchambe, adon... (voyant le tableau des deux couples) R'wétez ène miyète, Lambert...
- Lambert : C'n'est nèn possipe ! C'est d'venu l'maujone di l'amour droci asteure !
- Jeanne : Oyi... Avou nous deus, v'là trwès coupes qui s'wèy'nut volti. Qwè c'qui vos 'nnè d'jez, maman ?
- Fifine : Dji seus st-aus-andjes, mi, m'fiye... Ah, si Hannèsse pout vire çoulà du d'zeu, ça dwèt li fèr plèji ètout.
- Désiré : (hésitant) Dijez, Fifine... En parlant d'vos n'ome... il in.meut bèn d'danser, endo li...
- Fifine : Dj'èl vous bèn crwère... eyèt mi ètout !
- Désiré : Et bèn... si dji pous m'pèrmète... enfin, dji voureus bèn... si vos èstèz d'akord... (se décidant) Si nos d-alis au bal audjourdu au gnut ?
- Fifine : Qwè fèr, don ? Vos n'savez nèn danser !
- Oscar : C'est c'qui vos pinsez, madame Fifi ! Mins il a appris, savez, Désiré, et i va vos fèr ène démonstraçion. Endo, mossieu Désiré ?

FIN

LE RIDEAU TOMBE

Desiré : (timidement) Dji vous ben, mi... Si on vout ben m'fer d'al place et... (se tournant vers Fiftine) Si vos v'lez ben m'chièrvu d'partenere, Fiftine... (on bouge les meubles)

Fiftine : Avou pléji, Desiré... Danser, c'est st-ène saqwé qui m'manque dispus loutimps. (fort manière, Desiré prend la pose d'un grand danseur et attend la musique)

Oscar : (qui attend près du phono pour mettre la musique) Qwe c'qui madame Fifi et mossieu Desiré vont nos danser ?

Desiré : Ene samba, si vous plêt, maestro ! (Oscar met la musique en marche. Desiré et fiftine dansent. Après un temps, les autres se mettent à danser aussi et)